

TRIBUNAL PCD 1
TITULARES

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUIITA
En calidad de: Solicitante





CURRICULUM VITAE DE LOS MIEMBROS DE COMISIONES PARA CONCURSOS DE ACCESO A LOS CUERPOS DOCENTES UNIVERSITARIOS ¹

DATOS PERSONALES

Apellidos y Nombre: PINO SERRANO M ^a DOLORES LAURA	
Cuerpo docente al que pertenece: CATEDRÁTICOS DE UNIVERSIDAD	Año de ingreso al cuerpo: 2020
Universidad a la que pertenece: SANTIAGO DE COMPOSTELA	

1. ACTIVIDAD INVESTIGADORA

1.A. Difusión actividad investigadora: publicaciones y creaciones artísticas profesionales, congresos, conferencias, seminarios,.... (relativos a los últimos años- máx.10 ítems)

(2016) Pino Serrano, L., «Équivalences terminologiques dans la grammaire française et espagnole: les constituants fonctionnels de la phrase», *Revue Roumaine de Linguistique*, LXI, 1, 57-70.

(2016) Pino Serrano, L., “Los complementos del verbo en francés y su contextualización en las gramáticas locales españolas”, *Synergies Espagne*, 9, 17-33 (en coautoría con C. Valcárcel).

(2016) Pino Serrano, L., «Prédicats de mesure et objet(s). Les accords du désaccord», *Linguisticae Investigationes*, 39, 1, 90-117 (en coautoría con N. Rodríguez).

(2016) Pino Serrano, L., “Las dificultades del trabajo terminológico con lenguas minorizadas: el ejemplo del proyecto FraGalTur” in C. Valcárcel, T. Silva (coords.) *Escritos sobre lexicografía plurilingüe especializada*, Granada, Comares, 155-168. ISBN: 978-84-9045-397-1) (en coautoría con C. Valcárcel).

(2016) Pino Serrano, L., « La grammaire, de la théorie aux applications : une (re) Présentation », *Cuadernos de Filología Francesa*, 27, 9-13.

(2016) Pino Serrano, L. «Langues étrangères et politiques linguistiques en Galice. Historique de la gestion: 1857-2010», in A.C. Santos, J.Domingues (orgs.) *Variations sur l'étranger*, Porto, FLUP, 288-299. ISBN: 978-989-8648-90-7 (en coautoría con F. Froján).

(2017) Pino Serrano, L., “Las construcciones de los verbos *proponer* vs *proposer* y sus implicaciones referenciales” in M.J. Domínguez, S. Kutscher (eds.) , *Interacción entre gramática, didáctica y lexicografía. Estudios contrastivos y multicontrastivos*, Berlín, De Gruyter, 153-167 (en coautoría con M.L. Casal).

(2018) Pino Serrano, L. “Les grammaires du français et la complémentation verbale : approches classiques et nouvelles perspectives », *La linguistique*, 54/2, 183-202.

(2020) Pino Serrano, L., « Les valeurs pragmatiques et sémantiques des marqueurs discursifs *eh bien/pues* dans la réalisation de l’acte *avouer* en français et espagnol », in M. Tordesillas (ed.), *Recherches en linguistique française : des faces aux interfaces*, Zaragoza, Pórtico, 407-427 (en coautoría con O. Galatanu).

(2020) Pino Serrano, L., « Difficultés pour l’élaboration du *Glossaire bilingue français-galicien des termes touristiques* (FraGalTur) : travailler avec les langues minorées », in M. Tordesillas (ed.), *Recherches en linguistique française : des faces*

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUITA
En calidad de: Solicitante



aux interfaces, Zaragoza, Pórtico, 29-43 (en coautoría con C. Valcárcel).

1.B. Proyectos y contratos de investigación (máximo 5)

Proyectos

1. Título: *Complementación verbal e estructura da oración en francés*

Entidade financiadora: Secretaría Xeral de Investigación e Desenvolvemento da Xunta de Galicia: CICETGA

Duración: 13/08/1998 ata: 31/12/2000

Investigador principal: M^a D. Laura Pino Serrano

Número de investigadores participantes: 4

Referencia: XUGA20402A98

2. Título: *Construccións verbais na prensa do francés actual*

Entidade financiadora: Dirección Xeral de Investigación e Desenvolvemento da Xunta de Galicia: PGIDT (Programa Xeral de Investigación)

Duración: desde: 20/07/2001 ata: 19/07/2003

Investigador principal: M^a D. Laura Pino Serrano

Número de investigadores participantes: 6

Referencia: PGIDT01PX20408PR

3. Título: *Generación multilingüe de estructuras argumentales del sustantivo y automatización de extracción de datos sintáctico-semánticos. BBVA 2017*

Entidade financiadora: Fundación BBVA

Duración: desde 30/11/ 2017 ata 30/11/2019

Investigador principal: M^a José Domínguez Vázquez

Número de investigadores: 13

Referencia: PO0232017

4. Título: *Generador multilingüe de estructuras argumentales del sustantivo con aplicación en la producción de lenguas extranjeras. EXCELENCIA 2017 (2017-PN091)*

Entidade financiadora: AEI-Agencia Estatal de Investigación

Duración: desde 01/01/2018 ata 31/12/2021

Investigador principal: M^a José Domínguez Vázquez

Número de investigadores: 6

Referencia: FFI2017-82454-P



Contratos

5. Elaboración dun glosario francés-galego de termos turísticos (FraGalTur)

Entidade financiadora: Consellería de Innovación e Industria

Duración: desde 01/09/2008 ata 31/12/2011

Investigador principal: M^a D. Laura Pino Serrano

Número de investigadores:5

Referencia:2008-CP050

1.C. Transferencia de resultados y proyectos de colaboración con el sector productivo; patentes, productos con registro de propiedad intelectual,...(relativos a los 5 últimos años- máx. 5 ítems)

1.D. Movilidad: Estancias en centros de investigación u otras instituciones de educación superior (en los 5 últimos años)

-Abril 2014): Estancia postdoctoral por invitación en el IRFFLE (Institut de Recherche et formation en FLE: Université de Nantes), Nantes-Francia.

Tema : Verbes de communication et interaction verbale.

1.E. Otros méritos (máximo 10 líneas)

-Concesión por parte de la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (CNEAI) de 4 sexenios de investigación (1990-1995; 1996-2001; 2002-2010; 2012-2017).

-Concesión por parte de la Axencia para la calidade del sistema universitario de Galicia del Complemento de Recoñecemento á Excelencia Curricular Docente e Investigadora” de 11 tramos (2007; 2012; 2017 e 2022).



2. ACTIVIDAD DOCENTE O PROFESIONAL (apartados 2.A, 2.B, 2.C, 2.D, 2.E)

Docencia impartida

- Docencia en primero e segundo ciclos en la Facultad de Filología desde el curso 1978-79 hasta la actualidad. Materias impartidas: *Lingua Francesa, Traducción francés-español, Lingüística francesa, Gramática francesa, Perspectivas metodológicas no estudo da gramática francesa e Metodoloxía do ensino do francés.*
- Docencia en la Facultad de Farmacia desde 1978-79 hasta el curso 1986-87. Materia impartida: *Lingua francesa.*
- Docencia en la Facultad de Ciencias de la Educación durante el curso 2014-15. Materias impartidas: *Idioma Estranxeiro para a Educación Infantil: Francés), Ensino e Aprendizaxe de Competencias Comunicativas: Francés, Aprendizaxe integrado de contidos e Linguas Estranxeiras: Francés, Francés: A diversidade cultural e as súas manifestacións, Practicum 2.*
- Docencia en programas de tercer ciclo (Postgrao, Máster y Doctorado) desde el bienio 1991-93 hasta el curso 2014-15. Programas: de *Lingüística, Máster en Estudios lingüísticos y Máster universitario en Profesorado de Educación Secundaria Obrigatoria, Bacharelato, Formación Profesional e Ensino de Linguas. Especialidade en Linguas e Literaturas.*
- Docencia en Licence e Master en las universidades de Le Mans, Nantes e Bruxelles (ULB) en el marco de los programas de movilidad Erasmus, Erasmus-Sócrates e Erasmus +: años 2005-2014.

Dirección de tesis doctorales:

1. Título: *La paremia hagiográfica en francés, castellano y gallego. Estudio contrastivo*
 Doctoranda: M^a del Pilar Río Corbacho
 Universidad: Santiago de Compostela

Facultad/ Escuela: Facultad de Ciencias da Educación
 Fecha: junio 2002
 Calificación: Sobresaliente cum laude

1. Quinquenios de docencia: reconocimiento de 6 tramos de docencia universitaria (1978-1983; 1983-1988; 1988-1993; 1993-1998; 1998-2003; 2003-2008).
2. Tramos ACSUG: concesión de 8 tramos de complemento de reconocimiento a la excelencia curricular docente e investigadora (2007, 2012 y 2017).

Material docente

1. (1998) (en coautoría con J. Lago y N. Rodríguez) «Description d'un matériel pédagogique pour l'enseignement du français langue étrangère», in T. García-Sabell et al. (coords.) *Les chemins du texte*, Santiago de Compostela, Servicio de publicacións e intercambio científico da Universidade de Santiago de Compostela, 376-384.
2. (2003) (en coautoría con E. Álvarez, E. Fuentes, J. Lago, M.J. López, M. López, A. Pena y N. Rodríguez), *Salut, Petit-Jean! (Matériel didactique pour l'enseignement précoce du français langue étrangère). Livre du professeur*, Madrid, Arrecife. ISBN: 84-932132-1-7.

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUIITA
En calidad de: Solicitante



3. (2003) (en coautoría con E.Álvarez, E. Fuentes, J. Lago, M.J.López, M. López, A. Pena y N. Rodríguez), *Salut, Petit-Jean! (Matériel didactique pour l'enseignement précoce du français langue étrangère). Matériel complémentaire pour l'élève*. Madrid, Arrecife. ISBN: 84-932132-2-5.
4. (2017) (en coautoría con C. Valcárcel) «C'est mon vélo! Les déterminants possessifs», version française», <http://www.franparler-oif.org/grac-a1a2/contenu-contextualise/le-determinant-possessif-espagnol-francais>.
5. (2017) (en coautoría con C. Valcárcel) “C'est mon vélo! Les déterminants possessifs”, version espagnole », <http://www.franparler-oif.org/grac-a1a2/contenu-contextualise/le-determinant-possessif-espagnol-espanol>.
6. (2020) (en coautoría con C. Valcárcel) «Tu le dis toujours. Les pronoms personnels compléments du verbe» <http://www.franparler-oif.org/grac-a1a2/contenu-contextualise/les-pronoms-personnels-compléments-du-verbe-espagnol-espanol>

3. FORMACIÓN ACADÉMICA

3.A. Becas, premios o títulos predoctorales

Licenciatura en Filología Románica (francés) en junio de 1978.
Premio extraordinario de Licenciatura en la sección de Filología Románica en el curso 1980-81

3.B. Tesis doctoral

Año lectura

*El artículo en francés antiguo.
Contribución al estudio de las formas y
empleos del artículo en los siglos XII y
XIII.*

1989

Premios y Menciones relativos a la tesis doctoral (en un máximo 10 líneas)

Curso 1990-91: Premio extraordinario de Doctorado (Sección Filología Románica).
USC

3.C. Otros méritos de formación académica (en un máximo de 5 líneas)

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUIITA
En calidad de: Solicitante



4. EXPERIENCIA EN GESTIÓN Y ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA, CIENTÍFICA O TECNOLÓGICA (4.A, 4.B, 4.C)

Cargos de gestión académica

1. Secretaria del Departamento de Filología Francesa e Italiana desde 08/07/1986 ata 13/06/1990.
2. Directora del Departamento de Filología Francesa e Italiana desde 23/12/2003 ata el 28/12/2007.

Dirección e/ou Coordinación de Programas de Doctorado y Cursos de Postgrado

1. Subcoordinadora por el área de Filología Francesa del Programa de Doctorado en *Lingüística* da USC entre los cursos 1998-99 e 2008-09.
2. Coordinadora del Programa de Doctorado en *Lingüística* da USC durante el curso 2006-07 e del de *Estudios Franceses* desde el 9/03/ 2011 hasta 2016.
3. Dirección de Cursos de Postgrado: Máster en *Linguas estranxeiras aplicadas á empresa* durante os cursos 2002-03, 2003-04 y 2004-05; Especialización en *Estudos Europeos* durante el curso 2003-04; Máster en *Estudos Europeos* durante el curso 2004-05; Máster en Estudios Europeos durante los cursos 2005-06 y 2006-07.
4. Coordinación del Curso de Postgrado: Máster en *Linguas estranxeiras aplicadas á empresa* durante el curso 2001-02.
5. Coordinación del Curso de Formación Continua en *Linguas estranxeiras aplicadas ao Comercio Exterior* durante el curso 2002-03.
6. Coordinación del Curso de Especialización en *Linguas estranxeiras aplicadas á dirección e administración de empresas* durante el curso 2000-01.

Organización de congresos, coloquios e jornadas de estudo

1. Secretaria del *IV Congreso Internacional de Lingüística Francesa: La lingüística francesa camino del año 2000* (USC)- Santiago de Compostela, 23-25/09/1999.
2. Secretaria del *I Congreso de Linguas Estranxeiras aplicadas ó Comercio Exterior* (USC)- Santiago de Compostela, 8-10/07/2002.
3. Coordinadora del *II Congreso de Linguas Estranxeiras aplicadas ó Comercio Exterior* (USC)- Santiago de Compostela , 9-11/07/2003.
4. Miembro del Comité Organizador de los I, 2nd , 3rd. E 4th. *International Contrastive Linguistics Conference* (USC) -Santiago de Compostela, 1998,2001, 2003 y 2005.
5. Miembro del Comité Organizador de las *III Xornadas de aplicación s informáticas: Docencia, investigación e empresa* (USC)- Santiago de Compostela 12-16/07/2004.
6. Dirección de los Cursos de Formación Continua: *O humor como recurso pedagógico na clase de francés* (USC)-Santiago de Compostela: curso 2004-05, *¿Hai sitio para a literatura no ensino do FLE?* (USC)-Santiago de Compostela: curso 2005-06; *La France que nous aimons* (USC)-Santiago de Compostela: curso 2006-07.
7. Miembro del Comité Organizador de los cursos: *Cours intensif de français élémentaire* (USC) -Santiago de Compostela, 2005; *das 1as e 2as Xornadas da*

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUIITA
En calidad de: Solicitante



Francofonía (USC)-Santiago de Compostela, 2006 e 2007.

8. Miembro del Comité Organizador do Colloque International *ComplémentationS* (USC)-Santiago de Compostela/ (U.Vigo) Pontevedra, 20-23/10/2010.

9. Miembro del Comité Organizador dos Workshop : *Multigeneración automática de datos lingüísticos con aplicación lexicográfica y didáctica* (USC)-Santiago de Compostela , 2017; *Generación automática de la argumentación nominal* (Universitat Rovira i Virgili) Tarragona 24-25/01/; *Hacia el prototipo de diccionario valencial de ejemplos nominales automáticos* (Universidade de Santiago de Compostela), Santiago 10-11/12/2019.

10. Miembro del Comité científico del Seminario *Jugando con la combinatoria*, Valencia, 03/06/2021.

Participación en comisiones

1. Miembro de las siguientes Comisiones dae la Facultad de Filoloxía: C. Académica desde octubre de 1995 hasta septiembre de 2001; C. Permanente desde enero 2004 hasta diciembre 2007; C. Estratégica desde enero de 2002 hasta setiembre de 2004; C. Económica desde octubre de 2004 hasta octubre de 2009.

2. Miembro de la Comisión Académica del Programa de Doctorado en *Estudios Franceses* desde marzo de 2011 hasta 2016.

3. Miembro de la Comisión Académica del Máster en *Estudios Lingüísticos* desde abril 2007.

4. Miembro de la Comisión de redacción del Máster en *Estudios Lingüísticos* en 2008.

5. Miembro de la Comisión de redacción del Programa de Doctorado *Lingüística Española* en 2009.

6. Miembro de la Comisión Académica del Programa de Doctorado en *Lingüística* desde 2012 hasta 2021..

5. OTROS MÉRITOS (máximo 10 líneas)

1. Coordinadora académica de los Programas Erasmus e Erasmus + con la Université du Maine (Le Mans-Francia) desde 1993.

2. Coordinadora académica dos Programas Erasmus e Erasmus + con la Université de Nantes (Francia) desde 2005.

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUIITA
En calidad de: Solicitante



3. Coordinadora del grupo de investigación FRANCION (GI 1751) de la USC desde 2004.

4. Concesión de 2,6 tramos de gestión por parte de la ACSUG (Axencia para a calidade do sistema universitario de Galicia).

¹ (Según estructura recogida en el art. 6.4 del RD 1313/2007 y ANEXO del RD 1312/2007)



CURRICULUM VITAE

AVISO IMPORTANTE – El Curriculum Vitae no podrá exceder de 4 páginas. Para rellenar correctamente este documento, lea detenidamente las instrucciones disponibles en la web de la convocatoria.

IMPORTANT – The Curriculum Vitae cannot exceed 4 pages. Instructions to fill this document are available in the website.

Fecha del CVA

12.06.2023

Part A. DATOS PERSONALES

Nombre	M ^a CARMEN		
Apellidos	MOLINA ROMERO		
Sexo (*)	<input checked="" type="checkbox"/>	Fecha de nacimiento (dd/mm/yyyy)	23.10.1961
DNI, NIE, pasaporte			
Dirección email	cmolina@ugr.es	URL Web	
Open Researcher and Contributor ID (ORCID) (*)	0000-0003-2011-610X		

* datos obligatorios

A.1. Situación profesional actual

Puesto	Profesora Titular de Universidad		
Fecha inicio	13.10.2009		
Organismo/ Institución	Universidad de Granada		
Departamento/ Centro	Departamento de Filología Francesa		
País	España	Teléfono	958 24 24 24
Palabras clave	Lingüística aplicada. Lingüística comparada. Gramática Francesa. Bilingüismo. Enseñanza de lenguas. Lengua y literatura. Semántica. Historia de la lengua.		

A.2. Situación profesional anterior (incluye interrupciones en la carrera investigadora, de acuerdo con el Art. 14. b) de la convocatoria, indicar meses totales)

Periodo	Puesto/ Institución/ País / Motivo interrupción
15.02.2007-12.10.2009	Profesora Contratada Doctora (Universidad de Granada)
1988/89	Profesora de español (Taux Dirigés en A.E.S.) Faculté de Droit, Économine et Gestion, Université d'Orléans (Francia)

(Incorporar todas las filas que sean necesarias)

A.3. Formación Académica

Grado/Master/Tesis	Universidad/País	Año
Licenciatura Filología Francesa	Universidad de Granada	1988
Licenciatura en Traducción e Interpretación	Universidad de Granada	1994
Doctora Filología Francesa	Universidad de Granada	1999

(Incorporar todas las filas que sean necesarias)

Parte B. RESUMEN DEL CV (máx. 5000 caracteres, incluyendo espacios): **MUY IMPORTANTE:** se ha modificado el contenido de este apartado para progresar en la adecuación a los principios DORA. Lea atentamente las "Instrucciones para cumplimentar el CVA"

Las principales líneas de mi investigación son:

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUIITA
En calidad de: Solicitante





1. Sobre literatura femenina del siglo XX y XXI con especial atención a la figura de la escritora francesa Marguerite Yourcenar (Bulletin de la Société Internationale d'Études Yourcenariennes) y escritoras africanas (dos volúmenes en la editorial Peter Lang).
2. Sobre escritores españoles de expresión francesa del siglo XX (Jorge Semprún, Agustín Gómez Arcos, Michel del Castillo, Rodrigo de Zayas, Adélaïde Blasquez, entre otros) campo casi inédito en la investigación en España y que me ha permitido asistir a reuniones científicas punteras en la materia. He publicado los resultados de mi investigación en revistas y editoriales extranjeras y nacionales de gran impacto.
3. Sobre lengua y lingüística francesas derivadas de mi especialización docente (lengua francesa niveles B1 a C2, francés de especialización, lingüística francesa, historia de la lengua). En este aspecto mi investigación se ha desarrollado dentro del grupo Diltec-GRAC (Sorbonne III Nouvelle) y GRAC-Espagne. Las aplicaciones de esta investigación se han plasmado en artículos, elaboración de material didáctico específico que tiene cuenta la enseñanza de la lengua francesa desde diferentes puntos de vista y en planes de innovación docente. Asimismo participo en el Máster Oficial Universitario de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación profesional y Enseñanza de lenguas de la UGR, dirigiendo numerosos Trabajos de Fin de Máster.

He dirigido tres tesis doctorales y actualmente 4 doctorandos (uno de ellos FPU) se encuentran trabajando bajo mi dirección en sus tesis doctorales sobre escritores españoles con lengua de expresión francesa, sobre traducción y lingüística aplicada.

He desempeñado cargos de gestión universitaria en la UGR: Secretaria de Dpto. Filología Francesa 2010-2014, 2014-2018 desempeño Directora del Dpto de Filología Francesa, desde 2018 Coordinadora del Grado en Estudios Franceses.

Part C. LISTADO DE APORTACIONES MÁS RELEVANTES (últimos 10 años)- Pueden incluir publicaciones, datos, software, contratos o productos industriales, desarrollos clínicos, publicaciones en conferencias, etc. Si estas aportaciones tienen DOI, por favor inclúyalo.

Molina Romero, MC & DEMIRKAN, M., 2018 « Collocation et traduction : la couleur bleue », *HispanismeS*, nº hors série, Traduire d'une culture à l'autre, Erich Fisbach, Hélène Thieulin-Pardo et Philippe Rabaté (éd.), 239-259.

Molina Romero, MC, 2020, « Leila Sebbar et la résilience de la langue », *La Langue qu'elles habitent : territoires et frontières francophones au féminin*, MC Molina et M. Serrano (eds.), Berne: Peter Lang, 2020 , pp. 62-76.

Molina Romero, MC, 2023, « Voix éclatées, voix éclatantes dans *Crépuscule du tourment* de Léonora Miano », *Écrivaines camerounaises de langue française: voix/voies de transmission*, Peter Lang, (en prensa)

C.1. Publicaciones más importantes en libros y revistas con “peer review” y conferencias (ver instrucciones).

AC: autor de correspondencia; (nº x / nº y): posición / autores totales

Si aplica, indique el número de citas y promedio por año

MOLINA ROMERO, MC, 2013, «L'Orient par le biais de la langue de l'autre chez Rodrigo de Zayas et Agustin Gomez Arcos », *Les Orientés Désorientés. Déconstruire L'orientalisme*, sous al dir. De Jean-Pierre Dubost et Axel Gasquet, Éditions Kimé, pp.107-123. ISBN : 978- 84174-635-4

MOLINA ROMERO, MC, 2014, « La escritura contraria de Rodrigo de Zayas: Una identidad plural », *Dirasat Hispanica. Anuario Tunecino de Estudios Hispánicos*, 1, pp.91-103. Universidad El Manar, Túnez. <http://dirasathispanicas.org/index.php/dirasathispanicas>

MOLINA ROMERO, MC, 2015, « Démonstratifs et deixis: étude contrastive français-espagnol », in Bruley, Cecile & Suso López, Javier (éds.). *La terminología gramatical del español y del francés: emergencias y transposiciones, traducciones y contextualizaciones //La terminologie grammaticale de l'espagnol et du français: émergences et transpositions, traductions et contextualisations*, Frankfort, Peter Lang. ISBN 978-3-631-66001-0.





Molina Romero, MC, 2016 « Le mode verbal en français et sa contextualisation dans des grammaire de français langue étrangères », *Synergies Espagne* (Revue du Gerflint), no9, pp. 67-82.

Molina Romero, MC, 2016, "Contact de langues et grammaire en (dé)construction dans Hendaya de Marcos Eymar », *Cuadernos de Filología Francesa*, no 27, pp. 127-135.

C.2. Congresos, indicando la modalidad de su participación (conferencia invitada, presentación oral, póster)

Ponencias orales :

«Le verbe français: le mode. Descriptions et contextualisations dans les grammaires espagnoles depuis 1970», Enseigner la grammaire: Discours, descriptions et pratiques. Université Sorbonne Nouvelle/ Université d'Algarve, 18-19 junio 2015.

« Collocation et polysémie : l'adjectif bleu », Colloque international « La Phraséologie Française : Débats théoriques et dimensions appliquées (didactique, traduction et traitement informatique », Université d'Artois, Arras, 21-22 septembre 2017.

« Adjectif et collocations à deux sens », Simposio Internacional sobre Lenguaje Figurado, Universidad de Granada, 9-11 octubre 2017.

« Qu'est-ce qu'on perd d'une langue à l'autre : attraction sémantique dans la combinatoire de l'espagnol d'Espagne /du Mexique et le français de France » Colloque International La Combinatoire lexicale: corpus et dictionnaires (Laboratoire Grammatica). Université d'Artois, 6 y 7 juin 2019.

« Genre et corps dans *Crépuscule du tourment* de Léonora Miano : entre fiction et frictions », Literatura(s) Francesa(s): Nuevas perspectivas en los estudios en interculturalidad, espacialidad, naturaleza, animalidad y género. Estel Aguilar Miró, Marina Hernández Royo y Josep Marqués Meseguer (org.). Universidad de Zaragoza, 27 y 28 abril 2023.

C.3. Proyectos o líneas de investigación en los que ha participado, indicando su contribución personal. En el caso de investigadores jóvenes, indicar líneas de investigación de las que hayan sido responsables .

Molina Romero, M^a Carmen, Directora del Grupo de Investigación HUM733. Filología Francesa: Estudios Lingüísticos y Literarios.

Molina Romero, M^a Carmen, responsable UGR en la red internacional para Proyecto Máster Erasmus Mundus Plus 2017, POLIN: Politiques linguistiques innovantes con el consorcio de Universidades: U. de Franche-Comté (Francia, U. organizadora), U. de Marmara (Turquía), U. Tesalonica, U. de Marrakesch. Organización de jornadas de trabajo en la UGR para la redacción del proyecto POLIN, del 18-21 de enero 2017.

GRAC-España (Groupe de Recherche GRAC-Espagne dependiente de DILTEC- GRAC Sorbonne Nouvelle Paris 3) desde noviembre 2014, centrado en el estudio de las gramáticas del francés editadas en España investigadora principal : Ma Carmen Molina Romero, duración: desde 2014, número de investigadores participantes: 15 pertenecientes a Universidad de Granada, Universidade de Santiago de Compostela, Universidade de Vigo, Universidad del País Vasco. Desde 2016, directora del grupo GRAC-Ibérique, ampliación del GRAC-Espagne con las Universidades portuguesas del Algarve y de Oporto.

Red interunivesitaria e-Grapphel: Universidad de Granada (Dpto F Francesa M^a Carmen

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUIITA
En calidad de: Solicitante



Molina y Dpto Lingüística general- Antonio Pamies) Université d'Artois (J.-L- Mangiante)et Universidad Politécnica de Valencia (Fraçoise Olmo), Universidad de Perpignan (Henri Tyne).

C.4. Participación en actividades de transferencia de tecnología/conocimiento y explotación de resultados *Incluya las patentes y otras actividades de propiedad industrial o intelectual (contratos, licencias, acuerdos, etc.) en los que haya colaborado. Indique: a) el orden de firma de autores; b) referencia; c) título; d) países prioritarios; e) fecha; f) entidad y empresas que explotan la patente o información similar, en su caso.*

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUIITA
En calidad de: Solicitante



Fecha del CVA

31/05/2023

Parte A. DATOS PERSONALES

Nombre	Desiderio		
Apellidos	Tejedor de Felipe		
Sexo (*)	M	Fecha de nacimiento (dd/mm/yyyy)	27/08/1964
DNI, NIE, pasaporte	054080083		
Dirección email	didier.tejedor@uam.es	URL Web	
Open Researcher and Contributor ID (ORCID) (*)	0000-0001-8595-6690		

* datos obligatorios

A.1. Situación profesional actual

Puesto	Profesor Titular de Universidad (Código Habilitación 2/335/2005-Resolución de 6 de julio de 2007)		
Fecha inicio	08/01/2008		
Organismo/ Institución	Universidad Autónoma de Madrid		
Departamento/ Centro	Departamento de Filología Francesa, Facultad de Filosofía y Letras		
País	España	Teléfono	914976662
Palabras clave	Lingüística francesa, semántica, pragmática, polifonía, argumentación, ethos lingüístico, victimología, marcadores discursivos, fonética y fonología		

A.2. Situación profesional anterior (incluye interrupciones en la carrera investigadora, de acuerdo con lo indicado en la convocatoria, indicar meses totales)

Periodo	Puesto/ Institución/ País / Motivo interrupción
1990-1991	Funcionario Interino /IFP Alonso de Avellaneda/ España /cambio de destino
1991-1992	Funcionario Interino /EOI Sans Blas /España/ cambio de destino
1991-2000	Docente /CSIM / Universidad Complutense de Madrid / España
1995-2000	Docente /Fundación Universitaria San Pablo-CEU/ España
02/1992-02/1994	Profesor Ayudante 1er ciclo /Universidad Autónoma de Madrid / España
03/1994-09/1994	Profesor Asociado Tipo 2 /Universidad Autónoma de Madrid /España
10/1994-09/1997	Profesor Ayudante 2º ciclo /Universidad Autónoma de Madrid /España
10/1997-12/2000	Profesor Asociado Tipo 2 /Universidad Autónoma de Madrid /España
01/2001-09/2005	Profesor Asociado Tipo 3 /Universidad Autónoma de Madrid /España
10/2005-09/2007	Profesor Contratado Doctor /Universidad Autónoma de Madrid / España
09/2007-01/2008	Profesor Titular Interino /Universidad Autónoma de Madrid /España
Desde 2002 hasta la actualidad	Visiting Professor / Middlebury College, Vermont /USA

A.3. Formación Académica

Grado/Master/Tesis	Universidad/Pais	Año
Licenciado en Filología Francesa	Universidad Complutense de Madrid / España	1988
Doctor en Filología Francesa	Universidad Complutense de Madrid / España	1994



Parte B. RESUMEN DEL CV (máx. 5.000 caracteres, incluyendo espacios):

Soy Doctor en Filología Francesa (1994) por la Universidad Complutense de Madrid. En la actualidad ocupo un puesto de Profesor Titular de Universidad en el Departamento de Filología Francesa en la Universidad Autónoma de Madrid (desde el 8/01/2008), habilitado para el Cuerpo de Profesores Titulares de Universidad según resolución de 6 de julio de 2007. Tengo concedidos tres tramos de investigación según resolución de la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora de 13 de octubre de 2010, 17 de junio de 2015 y 17 de diciembre de 2020 respectivamente. Desde el año 2002 hasta la actualidad, soy Profesor visitante en Middlebury College (Vermont, USA), donde coordino el área de Lingüística Francesa en el Doctorat of Modern Languages (DML).

Desde el año 2011 hasta el 2019, he coordinado el Grupo de Investigación LingVict (Lingüística y Victimología) (Ref.: HUM-F033, UAM), reconocido por la Universidad Autónoma de Madrid en 2006. En la actualidad formo parte del grupo de investigación "Dinámicas argumentativas (OPERAS)" de la Universidad de Oviedo, coordinado por la Dra. Emma Álvarez Prendes (desde 2022). Soy miembro del Instituto de Ciencias Forenses y de la Seguridad (ICFS) desde su creación.

Mi perfil investigador está orientado hacia la investigación básica. La labor investigadora que llevo a cabo se estructura en torno a 2 ejes, de menor a mayor relevancia, tal y como queda de manifiesto en la producción científica presente en mi *currículum vitae*. Estos 2 ejes corresponden a:

- La Sociolingüística urbana, donde he procurado analizar la evolución de la sociedad francesa hacia la modernidad y centrándome en 2 problemáticas: 1) las dificultades que tienen los emigrantes de segunda generación para gestionar su plurilingüismo; 2) la construcción de la identidad a través de distintas manifestaciones semiológicas.
- La semántica del enunciado (lingüística enunciativa, pragmática lingüística y victimología esencialmente). Este eje, como el anterior, manifiesta un marcado interés por el análisis puramente lingüístico de la construcción de la identidad discursiva (en los suburbios, en Victimología, en el Discurso político, etc.). Ello me ha llevado a trabajar en teorías como la polifonía lingüística, los estereotipos lingüísticos y concentrarme en la modalización y los marcadores del discurso. Todo ello, me ha permitido tratar una figura retórica como el ethos desde una perspectiva lingüística, y proponer criterios lingüísticos para la construcción del ethos.

Mi labor científica se completa mediante la dirección de trabajos científicos: 4 tesis dirigidas y defendidas en EEUU, 2 tesis dirigidas y defendidas en la Universidad Autónoma de Madrid, una de las cuales con mención Doctorado europeo; 14 Trabajos de Fin de Máster y 14 Trabajos de Fin de Grado en la Universidad Autónoma de Madrid; 3 Memorias de DML (Doctorat of Modern Languages) en Middlebury College, Vermont (USA).

En tanto que experto formo parte del Consejo evaluador de 3 revistas internacionales.

Por último, señalaré que he participado en 22 tribunales de tesis, así como varios tribunales de oposición.

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES (ordenados por tipología)

C.1. Publicaciones

- 1) Tejedor, D. (2023) : « Autour de J'aimerais dire : de l'approche polyphonique à l'ethos » in *Autour de l'énonciation : réflexions sur les marqueurs discursifs en synchronie et en diachronie* Camino Álvarez-Castro, Emma Álvarez-Prendes & Jesús Vázquez Molina (eds.), Çédille, Revista de estudios franceses, nº23, Monografías 16, ISSN: 1699-4949, pp. 91-105.
- 2) Tejedor, D. (2023) : « A propos de « je me disais aussi », in *J.-Cl. Anscombre et L. Rouanne (eds) Histoires de dire 3. Petit glossaire des marqueurs formés sur le verbe dire*, Peter Lang SA, Berne (ISBN-13 : 978-3034337519)
- 3) Tejedor, D. (2020) : « Le cas de *j'aimerais dire, je veux pas dire* et de *je dois dire* : double modalisation pour un ethos ? » in *Histoires de dire 2. Petit glossaire des marqueurs formés*





sur le verbe dire, Coll. Sciences pour la communication, Vol. 127, Peter Lang SA, Berne, ISBN : 978-3-0343-3751-9, pp.109-132.

- 4) Bretos, J.; Tejedor, D. (2020) : « Sur la formation des « attaques doubles » du latin au français : une approche phonologique et déclarative. », *Thélème: Revista complutense de estudios franceses*, nº35, 2, Ediciones Complutense, Madrid, ISSN 1139-9368, ISSN-e 1989-8193, pp. 209-227
- 5) Bretos, J. ; Tejedor, D. (2017) : « De l'importance des « sommets syllabiques vides » dans la formation de la langue française », in *Anales de Filología Francesa*, n.º25, ISSN : 0213-2958, pp. 249-272.
- 6) Tejedor, D. (2016) : « Polyphonie et/ou médiativité : au sujet de *je te/vous l'avais bien dit, je te/vous dirais bien, je te/vous dirais que* » in *Histoires de dire. Petit glossaire des marqueurs formés sur le verbe dire*, Coll. Sciences pour la communication, Vol. 119, Peter Lang SA, Berne, ISBN : 978-3-0343-2098-6, pp.315-338.
- 7) Tejedor, D. (2015) : « Politique et linguistique : le temps d'un ethos » in *Temporalidad y contextos. La interdisciplinariedad a partir de la historia, el arte y la lingüística*, Universidad de Santiago de Compostela, ISBN: 978-84-16533-03-9, pp.101-112.
- 8) Bretos, J.; Tejedor, D. (2015) : « Pour une nouvelle approche en phonologie diachronique », in *Linguistique française, Anales de Filología Francesa*, n.º23, ISSN : 0213-2958, pp. 39-59.
- 9) Tejedor, D. (2013) : « Propriétés linguistiques et modélisation polyphonique : le cas de en tout cas », in *RSP (Revue de Sémantique et Pragmatique)*, nº33-34, Presses Universitaire d'Orléans, Orléans, ISSN : 1285-4093, pp. 251-268.
- 10) Tejedor, D.; Bango, F. M. (2013): « En tout cas », in *Opérateurs discursifs du français. Eléments de description sémantique et pragmatique*, Coll. Sciences pour la communication, Vol. 105, Peter Lang SA, Berne, ISBN : 978-3-0343-1398-8, pp.123-136.
- 11) LingVict (Tejedor, D.; Rouanne, L.; Foullioux, C.; Anscombe, J.-C sin orden de prelación) (2012): "La construcción del sentido en el discurso del niño-víctima", in *Cuadernos de Filología Francesa nº23*, Universidad de Extremadura, Cáceres, ISSN: 1135-8637, pp.123-149.
- 12) LingVict (Tejedor, D.; Rouanne, L.; Foullioux, C.; Anscombe, J.-C, sin orden de prelación) (2011): « Marcas lingüísticas de victimización: un ejemplo de análisis contrastivo », in *Actas del XXXIX Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística, Unidixta, Santiago de Compostela*, pp 1-13.
- 13) LingVict (Tejedor, D.; Rouanne, L.; Foullioux, C.; Anscombe, J.-C, sin orden de prelación) (2009): « Quand la linguistique sert à la victimologie », in *ITL – International Journal of Applied Linguistics*, nº 158, Peeters Online Journals, Bruxelles, ISSN : 0019-0829, pp.1-29.
- 14) LingVict (Tejedor, D.; Rouanne, L.; Foullioux, C.) (2009) : « Stéréotypes et victimologie » in *Des topoï à la théorie des stéréotypes en passant par la polyphonie et l'argumentation dans la langue - Hommages à Jean-Claude Anscombe.*, Éditions de l'Université de Savoie, Coll. Langages, 5, Chambéry, pp. 409-422.
- 15) Tejedor, D. (2007): « Ethos linguistique et argumentation dans le discours politique » in *Argumentation, manipulation, persuasion*, L'Harmattan, Paris, ISBN : 978-2-296-02761-9, pp.391-404.
- 16) Tejedor, D. (2006): « Ethos linguistique et autocritique », *Le Français moderne*, Vol.: nº1, Paris, ISSN : 0015-9409, pp.: 11- 21.

C.2. Proyectos

1) Syntaxe et sémantique descriptive du français. (2005-2008)

Entidad financiadora: *CNRS (Centre National de la Recherche Scientifique) y Université Paris X-Nanterre*. Entidades participantes: Université Paris X-Nanterre, CNRS, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS) ; Université Montpellier III. Cuantía de la subvención: 110.000€

Investigador responsable: Danielle Leeman. Tipo de participación: investigador asociado.

2) Diccionario de operadores semántico-pragmático en francés contemporáneo (FFI2009-08714/FILO) (2010-2012)

Entidad financiadora: MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA – PLAN NACIONAL I+D

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUITA
En calidad de: Solicitante





Entidades participantes: Universidad de Oviedo, Universidad Autónoma de Madrid, Universidad de Sevilla, Université de Cergy-Pontoise (Francia), CNRS (Centre National de la Recherche Scientifique) (Francia). Cuantía de la subvención: 30.000€
 Investigador responsable: María Luisa Donaire. Tipo de participación: investigador

C.3. Contratos, méritos tecnológicos o de transferencia

1) Análisis lingüístico del discurso de un niño víctima: estudio piloto II (2007-2009)

Entidad financiadora: Fundación Instituto de Victimología
 Entidades participantes: Universidad Autónoma de Madrid, Universidad Complutense de Madrid, Centre National de la Recherche Scientifique.
 Investigador responsable: Dra. Carolina Foullieux Baudin. Tipo de participación: investigador

2) Análisis lingüístico del discurso de un niño víctima: estudio piloto I (2005-2007)

Entidad financiadora: Fundación Instituto de Victimología
 Entidades participantes: Universidad Autónoma de Madrid, Universidad Complutense de Madrid, CNRS (Centre National de la Recherche Scientifique).
 Investigador responsable: Dra. Carolina Foullieux Baudin. Tipo de participación: investigador

C.4. Dirección de Tesis, Trabajos de Fin de Máster y Trabajos de fin de Grado:

C.4.1. Tesis

- **Woolard, C.** (2012): *Analyse polyphonique de l'oeuvre de Eric-Emmanuel Schmitt*, French School, Middlebury College, USA.
- **Hernández López, J.M.** (2014): *Les interjections psychologiques exogènes à titre vulgaire, familier ou populaire*, French School, Middlebury College, USA
- **Cabrera Vergara, I.** (18/01/2016): *Bilingüismo (francés/español) en la Interpretación Simultánea: ¿Son las habilidades inherentes a la condición bilingüe son idóneas para la interpretación simultánea?*, Universidad Autónoma de Madrid.
- **Haloj, K.** (24/07/2017): *La syntaxe de l'acte discursif : la lexicogrammaire du réseau des Modes dans la langue bretonne*, French School, Middlebury College, USA
- **Estebán Márquez, A.** (18/09/2017): *Criterios lingüísticos para el análisis de los marcadores de certeza en francés contemporáneo*, Universidad Autónoma de Madrid.
- **Valdez, A.** (07/08/2019): *Les interferences possibles dans l'acquisition de la syllabation française, pour l'apprenant hispanophone adulte*, French School, Middlebury College, USA

C.4.2. Trabajos de Fin de Máster

- **Esteban Márquez, Alicia:** *Criterios lingüísticos para el análisis de "certinement" en francés contemporáneo.* Master Universitario en Estudios franceses y francófonos en el ámbito profesional. De los conocimientos Teóricos a las Competencias Profesionales. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Autónoma de Madrid. (2011)
- **Cabrera Vergara, Inés:** *El bilingüismo en la enseñanza española: fortalezas y debilidades.* Master Universitario en Estudios franceses y francófonos en el ámbito profesional. De los conocimientos Teóricos a las Competencias Profesionales. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Autónoma de Madrid. (2011)
- **Nalewajko, Katarzyna.** *Regard critique sur les procédés linguistiques de manipulation dans les débats télévisés. Le cas du débat entre Ségolène Royal et Nicolas Sarkozy du 2 mai 2007.* Master Universitario en Estudios franceses y francófonos en el ámbito profesional. De los conocimientos Teóricos a las Competencias Profesionales. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Autónoma de Madrid. (2012)
- **Caravantes González, Marta:** *Los aspectos socioculturales en el aula de FLE a través de la interacción oral: Descubriendo ciudades francesas a través de diálogos. Un trabajo colaborativo basado en un enfoque orientado a la acción con alumnos de 4º ESO.* Máster Universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Facultad de Formación de Profesorado y Educación, Universidad Autónoma de Madrid (2012)
- **Cabrera Vergara, Inés:** *El desarrollo de la competencia oral en 2º bachillerato.* Máster Universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Facultad de Formación de Profesorado y Educación, Universidad Autónoma de Madrid (2012)

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUIITA
 En calidad de: Solicitante





- **Zarco Fernández-Checa, Naira:** *Memoria de Prácticas Colegio Sagrado Corazón PP. Capuchinos*. Máster Universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Facultad de Formación de Profesorado y Educación, Universidad Autónoma de Madrid (2013)
- **García González Alba:** *Redacción de un texto expositivo mediante el uso del tiempo condicional y las hipótesis de presente y futuro en una clase de francés segunda lengua extranjera de 4º ESO*. Máster Universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Facultad de Formación de Profesorado y Educación, Universidad Autónoma de Madrid (2018)
- **Acosta Martínez, Cristina:** Desarrollo de la competencia cultural, a través de la realización de tareas por medio de una metodología de enfoque orientado a la acción en clase de FLE 4º de ESO, Máster Universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Facultad de Formación de Profesorado y Educación, Universidad Autónoma de Madrid (2018)
- **Fernández Sabariz Mourier, Inés:** *Évolution lexicale et thématique du rap français de 1990 à nos jours*. Máster Universitario en Estudios Internacionales Francófonos, Universidad Autónoma de Madrid (2020).
- **García Armengaud, Daniel:** "La comprensión oral y repaso del pasado compuesto e imperfecto a través de una lección de historia española: un enfoque orientado a fomentar la competencia clave de "aprender a aprender", llevado a cabo en un grupo de 2º de bachillerato", Máster Universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Facultad de Formación de Profesorado y Educación, Universidad Autónoma de Madrid. (2020)
- **Materdey Ha, Silvia Namphuong:** "Desarrollo de las competencias socioculturales mediante el estudio del argot francés en un grupo de 1º de Bachillerato", Máster Universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Facultad de Formación de Profesorado y Educación, Universidad Autónoma de Madrid. (2021)
- **Monville, Louise:** "Les mises en scène de la masculinité dans les textes du rappeur Damso », Faculté de philosophie, arts et lettres, Université catholique de Louvain, Master [120] en langues et lettres françaises et romanes, orientation générale. Finalité approfondie. En co-diplomation avec l'Université Autonome de Madrid. Co-tutelle avec Prof. Anne Reverseau (Université catholique de Louvain). (2022)
- **Solís Sánchez, Juan Lorenzo:** "La nueva era digital y la institución educativa: algunas aproximaciones teóricas y normativas", Doble Máster Universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato. Especialidad Francés y Máster Internacional de Estudios Francófonos. (2022)
- **Miró Fernández-Figueroa, Marta:** "Propuesta didáctica para la introducción de la fonética y los contenidos culturales en un aula de 1º de la ESO a través del rap y del enfoque orientado a la acción", Doble Máster Universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato. Especialidad Francés y Máster Internacional de Estudios Francófonos. (2022)

C.4.3. Trabajos de Fin de Grado en el Grado en Lenguas Modernas, Cultura y Comunicación. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Autónoma de Madrid:

- **Martínez Alba, Raquel:** *Orthographe comparée español-français* (2013)
- **Alonso Olayunca Montero, Renzo:** *Le Joual: identité d'un peuple* (2014)
- **Alaez Bejarano, Raquel:** *Analyse morpho-syntaxique et sémantique de l'opérateur «apparemment »* (2015)
- **Acosta Martínez, Cristina :** *Victimologie dans le langage* (2017).
- **De Dios Bielza, Claudia :** *Guía práctica de verlan para hispanohablantes*. (2018)
- **Hernández Martínez, Eduardo:** *Naiser avec la puck. Le Code-Switching dans le parler du hockey québécois*. (2018)
- **Rivera Tello, Inés María :** *Sociologie du langage au Canada: l'existence du bilinguisme au Québec : l'Anglais et le Français et principales caractéristiques de ces langues*. (2019)
- **Márquez Expósito, Cristina :** *Le verlan et sa diffusion à travers la chanson* (2019)
- **Oliva Gener, Helena :** *Propriétés linguistiques des opérateurs « car » et « parce que »*. (2020)





- **Rascón Ambrona, Lara** : *Les difficultés de prononciation du français chez les hispanophones: les glides* (2021)
- **Gonzalez Torres, Julia** : *Défense et analyse du joul à partir de À toi pour toujours, ta marie-lou de michel tremblay.*(2021).
- **Martínez Garrido, Nuria**: *Proceso de nasalización del francés y didáctica de este en alumnos extranjeros. Recorrido histórico y aplicación en el aula.* (2021).
- **Valle García, Alejandra** : *El lenguaje de los jóvenes en Francia: el verlan. Comparación con el vesre de Latinoamérica.* (2022)
- **Rubio Romero, Lucía**: *L'étude de l'argot français et sa présence dans la bande dessinée.* (2023)

C.5. Revisor–evaluador en revistas científicas

Miembro del Consejo evaluador en:

- *Thélème* (Revista Complutense de Estudios Franceses) ISSN: 1139-9368;
- *Çédille* (Revista de Estudios franceses) ISSN: 1699-4949

C.6. Experiencia en gestión:

- **Miembro de la CTS del Grado en Lenguas Modernas, Cultura y Comunicación** de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Madrid. 2010-2018.
- **Coordinador Erasmus del Departamento de Filología Francesa y del Área de Traducción e Interpretación**, Universidad Autónoma de Madrid, (2001-2006).
- **Vicesecretario académico** del Departamento de Filología Francesa de la Universidad Autónoma de Madrid. (septiembre de 2006-enero de 2008).
- **Secretario académico** del Departamento de Filología Francesa de la Universidad Autónoma de Madrid. (abril de 2010- noviembre 2012).

DESIDERIO TEJEDOR DE FELIPE -
05408005S

Firmado digitalmente por DESIDERIO TEJEDOR DE
FELIPE - 05408005S
Fecha: 2023.05.31 18:19:30 +02'00'





CURRICULUM VITAE (CVA)

Fecha del CVA

25/05/2023

Parte A. DATOS PERSONALES

Nombre	Ariane		
Apellidos	Ruyffelaert		
Sexo (*)	■		
Dirección email	aruyffelaert@ugr.es	URL Web	Google Scholar
Open Researcher and Contributor ID (ORCID) (*)	Researcher ID: C-1075-2019	https://orcid.org/000-0003-3874-0832	

* datos obligatorios

A.1. Situación profesional actual

Puesto	Profesora Contratada Doctora Indefinida		
Fecha inicio	07/07/2022		
Organismo/ Institución	Universidad de Granada		
Departamento/ Centro	Departamento de Filología Francesa Facultad de Filosofía y Letras		
País	España	Teléfono	958240851
Palabras clave	Enseñanza y aprendizaje de segundas lenguas y lenguas extranjeras (francés), Lingüística aplicada, Didáctica de la lengua francesa y su perspectiva histórica, Formación inicial del profesorado de francés como lengua extranjera.		

A.2. Situación profesional anterior (más relevante)

Periodo	Puesto/ Institución/ País
2018-2022	Profesora Ayudante Doctora, Universidad de Granada, España
2014-2018	Profesora Ayudante – Español como Lengua Extranjera (ELE), Universidad de Gante, Bélgica
2013-2018	Profesora Ayudante – Didáctica del Francés como Lengua Extranjera (FLE), Universidad de Gante, Bélgica
2013-2018	Profesora – FLE y ELE, Centro Universitario de Lenguas Modernas, Universidad de Gante, Bélgica
2011-2012	Personal investigador, Universidad de Gante, Bélgica
2010-2011	Colaboradora académica, Universidad de Gante, Bélgica
2010-2012	Profesora – FLE y ELE, Centro Universitario de Lenguas Modernas, Universidad de Gante, Bélgica



A.3. Formación Académica

Grado/Master/Tesis	Universidad/Pais
Doctora en Ciencias de la Educación	Universidad de Granada, España
Doctora en Lingüística y Literatura	Universidad de Gante, Bélgica
Postgrado en la Didáctica del aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras	Het Perspectief PCVO, Gante, Bélgica
Postgrado en la Didáctica del neerlandés como lengua extranjera	Het Perspectief PCVO, Gante, Bélgica
Máster en Profesorado de Enseñanza Secundaria Obligatoria, Bachillerato y Enseñanzas de Idiomas (FLE)	Universidad de Gante, Bélgica
Máster en Lingüística y Literatura (francés-español)	Universidad de Gante, Bélgica
Grado en Lingüística y Literatura (francés-español)	Universidad de Gante, Bélgica

Parte B. LISTADO DE APORTACIONES MÁS RELEVANTES

B.1. Publicaciones más importantes en libros y revistas con “peer review” y conferencias.

- Ruyffelaert, A.** (2023). Vers l'implémentation du PEFELE et l'autoréflexion à partir du PEPELF dans la formation des enseignants de FLE à l'Université de Grenade. En M.A. Hernández Gómez (Ed.), *L'indicible. Déclinaisons du silence, de la censure et de l'autocensure* (196, pp. 109-148). L'Harmattan, L'Orizzonte. París: Francia.
- Ruyffelaert, A.** (2022). Raising concepts and awareness of sustainability and the environment in higher education through French foreign language teaching: a multidisciplinary didactic proposal. *Language Learning in Higher Education*, 12(2), 617-626. <https://doi.org/10.1515/cercles-2022-2063>
- Ruyffelaert, A.** (2022). Les descriptions de la flexion des verbes dans les grammaires dites structurales. En J. Suso López (Ed.), *Pour un changement dans la description de la morphologie des verbes en français : propositions d'innovation*. Comares. Granada: España.
- Nieto Escobar, M.; **Ruyffelaert, A.** & Valdés Melguizo, I. (2022). La maîtrise de la morphologie verbale dans les productions écrites des étudiants universitaires hispanophones de FLE : analyse, résultats et nouvelle stratégie. En J. Suso López (Ed.), *Pour un changement dans la description de la morphologie des verbes en français : propositions d'innovation*. Comares. Granada: España.
- Ruyffelaert, A.** & Valdés Melguizo, I. (2022). La présence de la perspective actionnelle dans quelques manuels de FLE pour l'enseignement secondaire en Espagne (entre 2008 et 2015), *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, 68 | 2022. <https://doi.org/10.4000/dhfles.8993>
- Ruyffelaert, A.** (2020). Teaching French with the Direct Method between 1880 and 1920 in the United States of America: A comparative Analysis of key Direct Methods Textbooks. *Documents pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde*, 64-65, 317-332. <https://doi.org/10.4000/dhfles.7631>
- Ruyffelaert, A.** (2017). Evaluation of the written competence of pre-service teachers of French as a foreign language in Belgium. *Porta Linguarum*. 27: 141-153. ISSN: 1697-7467.
- Hadermann, P., & **Ruyffelaert, A.** (2014). L'acquisition de la temporalité en FRL2 : étude descriptive de narrations au passé par des apprenants néerlandophones et hispanophones. *SHS Web of Conferences*. 8:1033–1050. ISSN: 2261-2424. ISBN: 978 2 7598 1289 9.
- Hadermann, P. & **Ruyffelaert, A.** (2012). Vides lexicaux et stratégies de remédiation dans l'interlangue française d'apprenants néerlandophones. *Pratiques (METZ)*, 155-156, 31–50. ISSN: 0338-2389.

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUITA
En calidad de: Solicitante





10. **Ruyffelaert, A.** & Hadermann, P. (2012). The impact of age and gender on the learners' motivation and attitudes towards French in secondary education in Flanders. *IATED INTED2012 Proceedings*, 159-165. ISSN: 2340-1079. ISBN: 978-84-615-5563-5.

B.2. Congresos

1. **EDULEARN 2022.** 14th annual International Conference on Education and New Learning Technologies. **Presentación oral.** Palma de Mallorca, España (04-06/07/22). **Ruyffelaert, A.** (2022). *Fostering autonomy of university students in the acquisition of French language skills through assessment and personalised tutoring*, EDULEARN22 Proceedings, International Association for Technology, Education and Development (IATED), 6706-6710. doi: 10.21125/edulearn.2022.1581. ISBN: 978-84-09-42484-9.
2. **EDULEARN 2022.** 14th annual International Conference on Education and New Learning Technologies. **Presentación oral.** Palma de Mallorca, España (04-06/07/22). **Ruyffelaert, A.** (2022). *Experiences to keep university students engaged and avoid student drop-out: some best practice examples for French studies*, EDULEARN22 Proceedings, pp. 6746-6751. doi: 10.21125/edulearn.2022.1589. ISBN: 978-84-09-42484-9.
3. **SIHFLES.** Colloque international "La langue en échantillons : histoire de l'exemple dans les ouvrages du français langue étrangère du XVIe au XXe siècle." **Presentación oral.** Nicosia, Chipre. (12-13/05/2022). Martin Quatremare, F.; **Ruyffelaert, A.** & Valdés Melguizo, I. *Les représentations culturelles à travers les exemples des manuels de FLE pour un public hispanophone au XXe siècle (1970-1999)*.
4. **INTED 2022.** 16th annual International Technology, Education and Development Conference. **Presentación oral.** Valencia, España (07-09/03/2022). **Ruyffelaert, A.** (2022). *French foreign language skills' assessment in Spanish pre-service Teachers*. ISBN: 978-84-09-37758-9.
5. **ICERI2021.** 14th annual International Conference of Education, Research and Innovation. **Presentación oral.** Sevilla, España (08-09/11/2021). **Ruyffelaert, A.** (2021). *French foreign language (FFL) level and writing skills of Spanish FFL pre-service teachers. A preliminary diagnostic study*. ISBN: 978-84-09-34549-6.
6. **LEIC Research 2021.** 8th International scientific conference The Linguistic, Educational and Intercultural Research 2021. **Presentación oral.** Vilnius, Lituania (21-22/10/21). **Ruyffelaert, A.** *A French foreign language level-based tutoring teaching strategy in the Bachelor's Degree in French Studies*.
7. **END 2019.** International Conference on Education and New Developments. **Presentación oral.** Porto, Portugal (22/06/19-24/06/19). **Ruyffelaert A.** (2019). *The European Profile for language teacher education. A partial implementation in Spanish and Belgian universities*. ISBN: 978-989-54312-4-3.
8. **EDULEARN16.** 8th annual International Conference on Education and New Learning Technologies. **Presentación oral.** Barcelona, España (04-06/07/16). **Ruyffelaert, A.** et al. (2016). *Assessment of Belgian pre-service teachers' written proficiency in French as a foreign language*. EDULEARN16 Proceedings, 6823. ISSN: 2340-1117. ISBN: 978-84-608-8860-4. DOI: 10.21125/edulearn.2016.0474.
9. **FECIES 2016.** XIII Foro Internacional sobre evaluación de la Calidad de la Investigación y la Educación Superior. **Presentación oral.** Granada, España (30/06/16-02/07/16). **Ruyffelaert, A.** (2016). *Comparative analysis of French as a foreign language level in Spanish and Belgian Preservice teachers*. LIBRO DE RESÚMENES XIII FECIES, 474. ISBN: 978-84-608-9268-7.
10. **ICERI 2015.** 8th annual International Conference of Education, Research and Innovation. **Presentación oral.** Sevilla, España (16/11/15-18/11/15). **Ruyffelaert, A.** (2015). *Assessment of written French of Spanish postgraduate students during teacher training*. ICERI2015 PROCEEDINGS, 7994. ISBN: 978-84-608-2657-6 / ISSN: 2340-1095.
11. **TALC.** 11th Teaching and Language Corpora conference. **Presentación oral.** Lancaster, Reino Unido (20/07/14-23/07/14). **Ruyffelaert, A.** (2014). *Evaluation of the frequency and types of written errors in French as a foreign language: a corpus-based analysis*. ABSTRACT BOOK OF 11TH TEACHING AND LANGUAGE CORPORA CONFERENCE, 82-83.

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUIITA
En calidad de: Solicitante





B.3. Proyectos de innovación y buenas prácticas docentes y de investigación

Coordinación de proyectos

1. **2022-2024** Título: *Herramientas digitales para la mejora del proceso de enseñanza-aprendizaje del francés como lengua extranjera a través del trabajo colaborativo*. Código 22-139, Plan FIDO UGR 2022 - 2024 (Avanzados).
2. **2021-2022** Título: *Responsabilización y autonomía del estudiantado en la adquisición de competencias lingüísticas en francés como lengua extranjera a través de la evaluación del nivel europeo y la tutorización personalizada*. Código 21-15, Plan FIDO UGR 2020 - 2022 (Básicos II).
3. **2020-2021** Título: *Autoevaluación de las competencias lingüísticas en francés como lengua extranjera en el Máster en Profesorado de Enseñanza Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas de la Universidad de Granada*. PPJIA2020.07., Plan Propio de investigación 2020, Universidad de Granada. Programa de Proyectos de Investigación Precompetitivos para Jóvenes Investigadores. Modalidad A: Jóvenes doctores.
4. **2020-2021** Título: *Determinación del nivel de francés como lengua extranjera y tutorización personalizada en la adquisición de competencias lingüísticas en el Grado en Estudios Franceses*. Código 20-05, Plan FIDO UGR 2020 - 2022 (Básicos I).

Participación en proyectos

1. **2022-2023** Título: *Diccionario – en línea – de dificultades del francés para hispanohablantes (DDFH)*. Convocatoria del Plan Propio de investigación 2022, Universidad de Granada. Programa de Proyectos de Investigación Precompetitivos. REF: Solicitud nº 37. IP: I. Valdés Melguizo.
2. **2020-2022** Título: *Estrategias de Enseñanza y Aprendizaje a través del Aprendizaje Basado en Proyectos TIC para una docencia online y presencial del francés como lengua extranjera y su adaptación al estudiantado NEAE*. Plan FIDO UGR 2020-2022 (Avanzado). REF: 20-101. Coordinación: F. Martin Quatremare.
3. **2020-2022** Título: *Nuevas estrategias en docencia, tutorización y evaluación en lengua extranjera (francés)*. Plan FIDO UGR. REF: 559. Coordinación: L. Avendaño Anguita.
4. **2015-2017** Título: *Adquisición de competencias mediante el aprendizaje receptivo y el autoaprendizaje a través de modelos didácticos sustentados en conceptos umbrales*. PID-UGR 15-36. Programa de Innovación Docente y Buenas Prácticas Docentes 2015. Coordinación: M. Alaminos.
5. **2011-2012** Título: *CorpuScript: Digital corpora as tool for writing skills training in foreign language education - www.schrijven.ugent.be* – Código F/00355/38, Fondos de investigación, Universidad de Gante, Bélgica. IP: P. Hadermann.

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUIITA
En calidad de: Solicitante



Fecha del CVA

25/05/2023

Parte A. DATOS PERSONALES

Nombre	Carlos		
Apellidos	Valcárcel Riveiro		
Sexo	hombre	Fecha de Nacimiento	19/05/1972
DNI/NIE/Pasaporte	359241012		
URL Web	carlosvalcarcel.net		
Dirección Email	carlos.valcarcel@uvigo.es		
ORCID	0000-0003-1123-5211		

A.1. Situación profesional actual

Puesto	Contratado doutor		
Fecha inicio	2008		
Organismo / pdf.constant.institution	Universidade de Vigo		
Dpto. / Centro	Filoxía Inglesa, Francesa e Alemá / Facultade de Ciencias da Educación e do Deporte		
País		Teléfono	
Palabras clave	Lenguas		

A.3. Formación académica

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad / País	Año
Doctor en Filología Románica	Universidad de Santiago de Compostela	2007
Titulaire d'une maîtrise dans Philologie Romane Mention Philologie Française	Universidad de Santiago de Compostela / Espagne	1995

Parte B. RESUMEN DEL CV

Mis líneas de trabajo se podrían resumir en tres grandes ámbitos: geolingüística, didáctica de las lenguas y lexicografía especializada.

Geolingüística. Se trata de mi línea de trabajo inicial, sobre la que versa mi tesina, publicada en 2002, y mi tesis, defendida en 2007 y parcialmente publicada en un capítulo de libro en 2011. Mis trabajos se centran, por un lado, en el dominio de variedades de oïl (Francia) y, por otro, en las del gallego-portugués. Como principales logros podría señalar: a) el diseño de un marco teórico común para geógrafos y lingüistas basado en autores como P. Trudgill o R. Sack; b) el estudio de las conexiones entre la planificación lingüística de las lenguas endógenas (en Galicia y Bretaña, especialmente) y las políticas de desarrollo regional siguiendo autores como C.H. Williams, c) así como las existentes entre las políticas de competitividad y la planificación de la adquisición de lenguas. Este último aspecto se encuentra también estrechamente relacionado con los ámbitos de la didáctica de las lenguas y del turismo.

Didáctica de las lenguas. Mis trabajos en este ámbito se inician a mediados de la década anterior en el ámbito del francés del turismo, en el que también trabajo desde la lexicografía. Me gustaría destacar aquí mi actividad con profesionales del sector turístico en el seno del Instituto de Estudios Turísticos de Galicia y mi participación en un proyecto sobre benchmarking en el que me encargué de analizar buenas prácticas en el ámbito del turismo lingüístico en Irlanda, Francia y España. Durante los últimos años me he centrado más en investigar sobre el uso de las redes sociales, y más concretamente Facebook, como entorno virtual de aprendizaje, así como en la gestión de comunidades virtuales de aprendizaje. A este respecto he realizado también numerosas actividades de carácter formativo, tanto con profesorado del sector público



como del privado. Finalmente, en el seno de la red GRAC investigo sobre las estrategias de contextualización gramatical en el aula de francés como lengua extranjera.

Lexicografía especializada. Mis trabajos en lexicografía especializada en el ámbito del turismo se iniciaron en 2008 con un contrato de la Xunta de Galicia para elaborar un glosario bilingüe de términos turísticos gallego <> francés (FraGalTur) para profesionales del sector. En la actualidad, estoy trabajando en su ampliación para una versión en línea. A partir de ahí me integré en la red de lexicografía RELEX, dirigida desde la Universidade da Coruña pero con carácter internacional, colaborando en publicaciones y en la organización de varios congresos y jornadas. Otro hecho destacado lo constituye, sin duda, mi participación en el proyecto PORTLEX asumiendo el módulo del francés, participando en el diseño de la base de datos y realizando investigaciones sobre los usuarios de los diccionarios. Finalmente, cabe señalar también mi actividad dentro de la red European Network of e-Lexicography, financiada en el seno de una acción COST de la Unión Europea, y en el Máster Europeo de Lexicografía (EMLEX), en el que asumí la coordinación del módulo de e-learning.

Complementación nominal. Debo mencionar aquí los trabajos realizados en el ámbito de la gramática y centrados en el análisis del sustantivo como complemento nominal, estrechamente relacionados con el proyecto PORTLEX y desarrollados en el seno de la red internacional GRAMM-R. Me he interesado especialmente por las estructuras binominales subordinadas.

Parte C. LISTADO DE APORTACIONES MÁS RELEVANTES

C.1. Publicaciones más importantes en libros y revistas con “peer review” y conferencias

AC: Autor de correspondencia; (nº x / nº y): posición firma solicitante / total autores. Si aplica, indique el número de citas

- 1 **Artículo científico.** Pino Serrano, L.; Valcárcel Riveiro, C.2016. Los complementos del verbo en francés y su contextualización en las gramáticas locales españolas. Synergies Espagne. pp.17-33.
- 2 **Capítulo de libro.** Laura Pino Serrano; Carlos Valcárcel Riveiro. 2020. Difficultés pour l'élaboration du "Glossaire bilingue français<>galicien de termes touristiques" (FraGalTur) : travailler avec les langues minorées. Recherches en linguistique française: des faces aux interfaces. Libros Pórtico. pp.29-46. ISBN 978-84-7956-197-0.
- 3 **Capítulo de libro.** María José Domínguez Vázquez; Carlos Valcárcel Riveiro. (/ 2). 2020. PORTLEX as a multilingual and cross-lingual online dictionary. Studies on Multilingual Lexicography. Walter De Gruyter. pp.135-158. ISBN 978-3-11-060467-2.
- 4 **Capítulo de libro.** Valcárcel Riveiro, C.2017. Las construcciones N1N2 como realizaciones actanciales del sustantivo en francés y su tratamiento en el diccionario multilingüe PORTLEX. Interacción entre gramática, didáctica y lexicografía: estudios contrastivos y multicontrastivos. De Gruyter. pp.193-208.
- 5 **Capítulo de libro.** Valcárcel Riveiro, C.2017. Usar el Wiktionnaire en el aula de francés lengua extranjera: una propuesta de actividades desde el enfoque por tareas. Lexicografía y didáctica de lenguas. Peter Lang. pp.377-398.
- 6 **Capítulo de libro.** Pino Serrano, L.; Valcárcel Riveiro, C.2016. Las dificultades del trabajo terminológico con lenguas minorizadas: el ejemplo del proyecto FraGalTur. Escritos sobre lexicografía plurilingüe especializada. Comares. pp.155-168.

C.3. Proyectos o líneas de investigación

- 1 **Proyecto.** Multicomb. Generador multilingüe de estructuras argumentales del sustantivo con aplicación en la producción en lenguas extranjeras (FFI2017-82454-P).. Agencia estatal de investigación. (Universidad de Santiago de Compostela). 01/01/2018-31/12/2021. 36.300 €.



- 2 **Proyecto.** MultiGenera. 'Generación multilingüe de estructuras argumentales del sustantivo y automatización de extracción de datos sintáctico-semánticos. Fundación BBVA. (Universidad de Santiago de Compostela). 2017-2019. 67.299,19 €.
- 3 **Proyecto.** Rede de Lexicografía. RELEX (ED431D R2016/046). Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria. (Universidad de La Coruña). 2016-2018. 120.000 €.
- 4 **Proyecto.** PortLex. Portal lexicográfico: Diccionario online modular multilingüe y corpus informatizado anotado de la frase nominal. Ministerio de Economía y Competitividad. (Universidad de Santiago de Compostela). 2012-2015. 14.000 €.
- 5 **Proyecto.** Construcións verbais no francés da prensa escrita. Consellería de Innovación, Industria e Comercio. (Universidad de Santiago de Compostela). 2001-2003. 11.142,76 €.
- 6 **Contrato.** Elaboración dun glosario de termos turísticos francés-galego Dirección Xeral de Turismo. Consellaría de Innovación e Industria. 09/2008-30/11/2008. 13.000 €.



TRIBUNAL PCD 1
SUPLENTE

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUIITA
En calidad de: Solicitante



Parte A. DATOS PERSONALES		Fecha del CVA	26/05/2023
Nombre y apellidos	Encarnación Medina Arjona		
DNI	[REDACTED]	Edad	
Núm. identificación del investigador	Researcher ID		
	Código Orcid	0000-0002-3482-3748	

A.1. Situación profesional actual

Organismo	Universidad de Jaén		
Dpto./Centro	Departamento de Lenguas y Culturas Mediterráneas		
Dirección			
Teléfono	correo electrónico	emedina@ujaen.es	
Categoría profesional	Catedrática de Universidad	Fecha inicio	13/09/2018
Espec. cód. UNESCO	620202		
Palabras clave	Historia de las mujeres, Literatura en lengua francesa, Literatura francesa XVIII-XXI, Paisaje y literatura, Paisaje mediterráneo		

A.2. Formación académica (título, institución, fecha)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
Doctora en Filología Francesa	UNED	1996
Licenciada Filología Francesa	Universidad de Granada	1988

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica (véanse instrucciones)

Sexenios de investigación: 4 (2000, 2006, 2012, 2018)
 Tesis doctorales dirigidas: 13
 Publicaciones de capítulos de libros y artículos en editoriales: L'Harmattan, Peter Lang, Eurédit, H. Champion, Universidad de Jaén, Bouchène, etc.

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM (máximo 3500 caracteres, incluyendo espacios en blanco)

Encarnación Medina Arjona es Catedrática de Filología Francesa desde 2018.

Ha participado en proyectos de investigación del CNRS, así como proyectos de las universidades de Paris, Toulouse, Lyon, Dourados, Cascavel, Salvador de Bahía, Marrakech, Toronto, Granada, Lleida y Barcelona.

Coordina, desde 2002, el grupo de investigación *Fondo cultural francés de la provincia de Jaén HUM755* de la UJA, con el que organiza en 2019 el V «Seminario Internacional Rutas, viajes y construcción del paisaje (siglos XVIII-XX)». Ha organizado 37 coloquios internacionales. También en esta línea, ha desarrollado proyectos sobre paisajes culturales del Mediterráneo, financiados por el Ministerio de Educación, el de Asuntos Exteriores, la Junta de Andalucía, la Universidad de Jaén y el Instituto de Estudios Giennenses.

Ha coordinado el programa de doctorado Mujeres, Género y Estudios Culturales (2004-2010). En esta línea, ha coordinado proyectos y actividades internacionales.

Además, ha organizado actividades científicas en torno a escritores como Stendhal, Zola, Manuel Andújar, sobre la prensa periódica del siglo XIX, y el seminario internacional «Úbeda y Baeza en la memoria del patrimonio: miradas desde el hispanismo francés».

Es autora de la traducción y edición de *Conjuración de los españoles contra la República de Venecia; Correspondencia iberoamericana dirigida a Émile Zola; Zola y el caso Dreyfus; Cartas desde España; Leyendo Las Flores del Mal*. Editora de volúmenes colectivos: *Agapè: De l'Amour dans le patrimoine littéraire; Mémoires et écrits de femmes, Jardins littéraires et méditerranéens; Sous le regard de Stendhal; Germinal, la mine et les arts; Escritura y vida cotidiana de las mujeres de los siglos XVI y XVII; Escritores aceituneros; Paisajes culturales mediterráneos; Jornadas de Mágina: Paisaje y Literatura; La prensa / La presse; Jaén: Cruce de caminos, encuentro de culturas; Un Quijote y cien ediciones de locura*. Y ha publicado más de 150 trabajos.

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUIITA
En calidad de: Solicitante



Directora de la colección “La perspectiva textual” de la editorial L’Harmattan (París). Forma parte del Consejo de redacción de revistas nacionales e internacionales.

Ha dirigido trece tesis doctorales.

Ha sido Directora del Departamento de Lenguas y Culturas Mediterráneas de la Universidad de Jaén (2008-2016). Y fue encargada de poner en marcha el Secretariado de Innovación Docente (2003-2007).

Fue ‘Premio extraordinario de doctorado’ y recibió el ‘Premio Mujer rural investigadora’ de la ADR-Sierra Mágina, ‘Premio Cronista Alfredo Cazabán de investigación’ del IEG. Es miembro de la *Red de Expertos del Proyecto Campus de Excelencia Internacional en Patrimonio*; miembro de reconocido prestigio del Parque Natural de Sierra Mágina; miembro del Instituto Universitario de Investigación de Estudios de Género de la Universidad de Alicante, miembro de la Cátedra Unesco Diversidade Cultural, Género e Fronteiras de Brasil, y Consejera de Número del Instituto de Estudios Giennenses (coordinadora de la sección ‘Paisaje y Ciencias Humanas’. *Chevalier dans l’ordre des Palmes académiques* (julio 2018).

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES (ordenados por tipología)

C.1. Publicaciones

Publicaciones (destacamos las más relacionadas con la temática del proyecto):

- Écrivaines engagées, E. Medina Arjona, Adela Tarifa (dir.), Paris, L’Harmattan, 2023.
- « ‘Le Voyage’ (CXXVI) de Baudelaire : Vulnerant omnes, ultima necat ou la Vanité de fermer un recueil », Charles Baudelaire. *Le Voyage*, G. Dotoli (éd.), Paris, L’harmattan, 2022, p. 41-62.
- « Les mots d’horizon ou le territoire d’écriture de Béatrice Bonhomme », *Formes de la Poésie contemporaine*, Paris, L’Harmattan, 2022, p. 101-113.
- Spiritualité et Chemins Littéraires*, Encarnación Medina Arjona y Manuela Merino García (dir.), Paris, L’Harmattan, 2021.
- « ‘Des yeux pour admirer’ et un cœur pour écrire : Marceline Desbordes-Valmore et l’Italie», *Voyages, mémoires, identités. Se déplacer pour (se)découvrir*, Fidel Corcuera et Antonio Gaspar (dir.), Paris, L’Harmattan, 2021, coll. *La perspectiva textual*, p. 109-120.
- « Nature et Poésie de trois poètes ; Marie-Claire Bancquart, Gabrielle Althen et Béatrice Bonhomme », *Le Poète au XXIe siècle : Nouveau monde, nouvelle mode*, Bernard Franco et Giovanni Dotoli (éds.), Paris/Alberobello, L’Harmattan/AGA, 2021, p. 109-121.
- «Assia Djébar, la escritora en su espejo: Femmes d’Alger dans leur appartement», *La Mujer de Letras: Cultura, Memoria e Identidad*, Brígida Pastor y Alexandra Santos Pinheiro (eds.), Pontes, Brasil, 2021, p. 53-64.
- Mémoires et écrits de femme*, E. Medina (éd.), Paris, L’Harmattan, 2019.
- «Ecofeminismo e interculturalidad», *Feminismo/s*, 34 (diciembre 2019), 1-16.
- Sous le regard de Stendhal. Promenades à travers la nature et les arts*, études réunies et présentées par E. Medina Arjona, Paris, Eurédit, 2017.
- Entre l’Italie et l’Espagne. Les arts du voyage*, G. Dotoli, E. Medina Arjona, M. Selvaggio (dir.), Rome, Edizioni Universitarie Romane, « Voix de la Méditerranée », 2017.
- Germinal, la mine et les arts*, E. Medina Arjona (éd.), Bern, Peter Lang, 2017.
- « La correspondance de Dubuffet : les mots du voyage brut », *L’Ull Critic, Peut-on voyager à son insu ?*, n° 19-20, 2016, 307-321.
- Interculturalidade e escrita feminina latino-americana*, Alexandra Santos Pinheiro y Encarnación Medina Arjona (eds.), *Revista Raído*, n° 21, v. 10, 2016.
- Escritura y vida cotidiana de las mujeres de los siglos XVI y XVII (Contexto mediterráneo)*, Encarnación Medina Arjona y Paz Gómez Moreno (eds.), Ediciones Alfar, Sevilla, 2015.

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUIITA
En calidad de: Solicitante



C.2. Proyectos

Participa en proyectos y grupos de investigación en los últimos 5 años:

- *Grupo de pesquisa Poéticas do Imaginário e Memória*. Proyecto de investigación financiado por el Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico. Responsable: Dr. Antonio Donizeti da Cruz, UNIOESTE Paraná. Desde 2015.
- *Núcleo de Estudos Literários e Culturais*. Proyecto de investigación financiado por el Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico. Responsable. Dra. Alexandra Santos Pinheiro, Universidade Federal da Grande Dourados. Desde 2015.
- *Entre histórias, deslocamentos e relações de gênero: memórias de mulheres migrantes camponesas brasiguaias em região de fronteira*. Financiado por el Concelho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq) de Brasil. Responsable: Dr. Losandro A. Tedeschi, Universidade Federal da Grande Dourados. 2013-2015.
- *Equipe E.R.E.L.H.A. du laboratoire de recherche Art, Culture et Transmission*. Financiado por el Laboratoire de recherche Art, Culture et Transmission de l’Institut Catholique de Toulouse. Responsable: Dra. Bernadette Mimoso-Ruiz, I.C.T. Desde 2012.
- *Equipe de Recherche Culture, Patrimoine, Tourisme*. Proyecto de investigación financiado por el Centre National pour la Recherche Scientifique et Technique de Marruecos (CNRST). Responsable: Dra. Ouidad Tebbaa, Université Cadi Ayyad. Desde 2011.
- *Red de Expertos del Proyecto Campus de Excelencia Internacional en Patrimonio*. Concedido por el Ministerio de Ciencia e Innovación a las universidades andaluzas. Coordinado por la Universidad de Jaén. Desde 2010.
- *Cooperación y Apoyo en la Formación de Postgrado “Estudios de Género e Interculturalidade” (Brasil)*. Universidade Federal da Grande Dourados (Brasil) y Universidad de Jaén. Convocatoria Propia de la Universidad de Jaén. Responsable: Encarnación Medina Arjona. 2009-2015.
- *Paisajes literarios del Mediterráneo: identificación y valorización*. Proyecto de cooperación institucional financiado por el Ministerio de Asuntos Exteriores – AECID. Responsables: Ouidad Tebbaa, de la Université Cadi Ayyad (Marrakech) y Encarnación Medina Arjona, de la Universidad de Jaén. 2009-2013.
- *Paisajes del Sur en la escritura naturalista*, financiado por el Plan Andaluz de Investigación de la Junta de Andalucía. Responsable: Encarnación Medina Arjona. 2009-2010.

C.3. Estancias de investigación

- CNRS/Université Sorbonne Nouvelle-Paris3/ENS, Équipe « Écritures de la modernité », Programme de recherche « Vers une géographie littéraire », UMR 7172 THALIM (Théorie et histoire des arts et des littératures de la modernité). nov.-dic. 2015; nov. 2016-feb. 2017.
- Estancias en el Centre de Recherches en Littérature Comparée de l’Université Paris-Sorbonne (Paris-IV), 2011 y 2012.

C.4. Organización de actividades de investigación:

- Troisième Journée de la poésie contemporaine, Les thèmes de la poésie contemporaine (Università degli Studi di Cagliari, 28 avril 2023).
- Congreso internacional San Juan de la Cruz y su época. La Carolina (Jaén), 19 y 20 de octubre de 2022, Palacio del Intendente Olavide. Coord.: E. Medina Arjona.
- Journée d’études Sociabilité et convivialité en Méditerranée (XVe-XXIe siècles). Organisation : Université de Jaén, 22 septembre 2022. Estructura de investigación IE_HUM15_2021.
- Colloque international L’espace dans le roman (Colloque de l’Association internationale des Études françaises, 5 juillet 2022, Sorbonne Université). Organizadoras: Àngels Santa (U. Lleida) y E. Medina Arjona (U. Jaén).
- Deuxième Journée de la poésie contemporaine, Les formes de la poésie aujourd’hui (Université Sorbonne Paris IV, 26 mars 2022). Coord.: Giovanni Dotoli (U. Bari), Bernard Franco (U. Sorbonne Paris IV), Encarnación Medina Arjona (U. Jaén), Mario Selvaggio (U. Cagliari).

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUIITA
En calidad de: Solicitante



- Jornada de estudio El espacio rural y las mujeres: del discurso literario al ecofeminismo de hoy / L'espace rural et les femmes : du discours littéraire à l'écoféminisme d'aujourd'hui (Jaén, Instituto de Estudios Giennenses y Departamento de lenguas y Culturas Mediterráneas de la Universidad de Jaén, 10 de diciembre de 2021). Coordinadoras: Ana Belén Quero Leiva (U. Jaén) y Encarnación Medina Arjona (U. Jaén).
- Curso de verano de la UJA “Intendente Olavide” en La Carolina-2021, Mujeres creadoras del siglo XVIII: singularidades y compromisos, 7-9 de julio de 2021.
- IX Jornadas «Mundos de Género, Territorios de Escritura», Écrivaines et démocrates (Jaén, Instituto de Estudios Giennenses y Departamento de lenguas y Culturas Mediterráneas de la Universidad de Jaén, 27 y 28 de enero de 2021).
- Colloque Spiritualité et Chemins Littéraires / Espiritualidad y Caminos Literarios (Jaén, Instituto de Estudios Giennenses y Departamento de Lenguas y Culturas Mediterráneas de la Universidad de Jaén, 18 novembre 2020).
- V Seminario Internacional Rutas, viajes y construcción del paisaje (siglos XVIII-XX). Circé tyrannique : des oliviers aux pays lointains (Cuadros (Bedmar), 19 y 20 de junio de 2019) Instituto de Estudios Giennenses y Universidad de Jaén.
- III Séminaire Doctoral International «Formation du Professorat et Innovation en Didactique du FLE», Identités, frontières et imaginaires, Universidad de Zaragoza y Universidad de Jaén. Programa de doctorado “Innovación Didáctica y Formación del Profesorado” (Universidad de Jaén, 6 de mayo de 2019). Coordinadores: Fidel Corcuera Manso y Encarnación Medina Arjona.



Fecha del CVA	25/11/2021
---------------	------------

PARTE A. DATOS PERSONALES

Nombre y apellidos	Antonio PAMIES BERTRÁN		
DNI/NIE/pasaporte		Edad	
Núm. identificación del investigador	Researcher ID	Scopus 46861380100	
	Código Orcid	https://orcid.org/0000-0001-8193-9359	

A.1. Situación profesional actual

Organismo	Universidad de Granada		
Dpto./Centro	Departamento de Lingüística General y Teoría de la Literatura		
Dirección	Facultad de Letras, edif A, Campus de Cartuja s/n, GRANADA 18071		
Teléfono		correo electrónico	
Categoría profesional	Catedrático de Universidad	Fecha inicio	2016
Espec. cód. UNESCO	570501		
Palabras clave	Lingüística, Traducción		

A.2. Formación académica (*título, institución, fecha*)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
DOCTOR EN FILOLOGÍA	UNIVERSIDAD DE GRANADA	1994
LICENCIADO EN FILOLOGÍA FRANCESA	UNIVERSIDAD DE GRANADA	1987
DIPLOMADO EN TRADUCCIÓN-INTERPRETACIÓN	UNIVERSIDAD DE GRANADA	1985

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica (*véanse instrucciones*)

TÍTULOS HONORÍFICOS

- Miembro Honorífico de la ACADEMIA DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN SUPERIOR DE UCRANIA (desde 1999).
- Miembro Correspondiente de la ACADEMIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA DE NORTEAMÉRICA "ANLE" (desde 2002).
- Presidente Honorífico de la ASOCIACIÓN ITALIANA de FRASEOLOGÍA "PHRASIS" (desde 2012).
- Miembro del comité científico de 8 revistas, 5 colecciones de libros y de más de 30 congresos o simposios internacionales (4 de ellos como director).

CONFERENCIANTE O PROFESOR INVITADO en 25 universidades de 16 países

PARTE B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM

Investigador y Profesor con 36 años de docencia en la Universidad de Granada (1987-2023) en los grados de Traducción, de Filología y de Logopedia (5 como catedrático de Universidad) con 3 SEXENIOS nacionales y 5 tramos autonómicos.

Lenguas: Español, francés, catalán, portugués, italiano, inglés, ruso

- Autor o co-autor de 7 libros,
- Autor o co-autor de 53 artículos en revistas especializadas (sin contar reseñas),
- Autor o co-autor de 65 capítulos de libros colectivos



- Editor o coeditor de 24 libros colectivos.
- Autor de 66 conferencias plenarias como conferenciante invitado en congresos internacionales
- Autor o co-autor de 38 comunicaciones en congresos internacionales

C.1. PUBLICACIONES (publicadas en España, Francia, Reino Unido, Estados Unidos, Rusia, Japón, Bélgica, Holanda, Alemania, Suiza, Italia, Polonia, República Checa, Brasil, Paraguay, Turquía, Marruecos, Eslovaquia, Eslovenia, Ucrania, Kazajistán, Rumania, Serbia).

SELECCIÓN (dentro de los ÚLTIMOS 6 AÑOS)

Artículos en revistas indexadas

2022 PAMIES, A.; PAZOS, J.M. "Entre el binomio fraseológico y la colocación compleja: Un examen largo y tendido". *Linguistica*, 62 (1-2): 59-78 [ISSN: 0024-3922 Online ISSN: 2350-420X] (Eslovenia) (SCOPUS, Erih+, MLA, LLBA, ICDS= 10.0)

2021 PAMIES, A.; PAZOS, J.M. & MIRONESKO, E. "Acerca del "phrasal verb" en español, alemán y ruso", *Bulletin Hispanique*, 132(2): 153-170.

<https://journals.openedition.org/bulletinhispanique/13283>.

(SCOPUS, ARTS AND HUMANITIES CITATION INDEX, Periodicals Index Online, L'Année philologique, MLA - Modern Language Association Database, DIALNET).

2020 PAMIES, A. & WANG, Y. "The Spatial Conceptualization of Time in Spanish and Chinese".

Yearbook of Phraseology, 11 (Berlin: De Gruyter): [ISSN: 1868-632X, e-ISSN 1868-6338]

Indizada en SCOPUS, ESCI (Emerging Sources Citation Index), IBZ Online, Linguistic Bibliography, Communication & Mass Media Index, MLA (Modern Language Association Database) / Evaluada en ERIHPlus; Métricas en: SJR, SCImago Journal & Country Rank, Scopus Sources. ESCI (Emerging Sources Citation Index y Scopus) = +3.5 / ICDS Resumen o en DOAJ (IBZ Online, Linguistic Bibliography, Communication & Mass Media Index, MLA) = 3+2 = 5 / Antigüedad = 11 años (fecha inicio: 2010) / Pervivencia: log₁₀(11) = +1.0 ICDS 9.5. (2020) [fuente MIAR.ub.edu].

2020 PAMIES, A. "El componente cultural en la variación diatópica: la fraseología taurina española". *Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante (ELUA)*. Anexo 7: 59-72 [ISSN: 0212-7636].

-Indizada en ESCI (Emerging Sources Citation Index), IBZ Online, Periodicals Index Online, Linguistic Bibliography, LLBA (Linguistics & Language Behavior Abstracts), MLA (Modern Language Association Database).

Evaluada en Sello de calidad FECYT /CARHUS Plus+ 2018 / ERIHPlus / REDIB. Red Iberoamericana de Innovación y conocimiento científico.

-ICDS Está en índices de citas (ESCI) = +3.5 y Scopus/ Resumen o en DOAJ (IBZ Online, Periodicals Index Online, Linguistic Bibliography, Linguistics & Language Behavior Abstracts, MLA = 3+2 = 5 / Antigüedad = 38 años (fecha inicio: 1983) Pervivencia: log₁₀(30) = +1.5 ICDS = 10.0 (2020) [fuente MIAR.ub.edu].

2020 PAMIES, A. & WANG, Y. "Frasemas verbales y metáfora gramatical en español y en chino", *LynX* 19 (Univ. Valencia): 89-145 [ISSN: 2171-7710].

-Indizada en Linguistic Bibliography, Linguistics & Language Behavior Abstracts (LLBA),

-Evaluada en LATINDEX. Catálogo v1.0

-ICDS Está en dos o más bases datos de indización y resumen o en DOAJ (Linguistic Bibliography, Linguistics & Language Behavior Abstracts) = 3+2 = 5 / Antigüedad = 19 años (fecha inicio: 2002) / Pervivencia: log₁₀(19) = +1.3 / ICDS = 6.3 (2020) [fuente MIAR.ub.edu].

2019 LEI, Ch. & PAMIES, A. 2019 "A comparative study of idioms on drunkenness in Chinese and Spanish", *Yearbook of Phraseology*, 10 (Alemania) [ISSN: 1868-632X, e-ISSN 1868-6338]

-Indizada en SCOPUS, ESCI (Emerging Sources Citation Index), IBZ Online, Linguistic Bibliography, Communication & Mass Media Index, MLA (Modern Language Association Database).



-Evaluada en ERIHPlus; Métricas en: SJR, SCImago Journal & Country Rank, Scopus Sources.

-ICDS Está en índices de citas (ESCI y Scopus) = +3.5 / resumen o en DOAJ (IBZ Online, Linguistic Bibliography, Communication & Mass Media Index, MLA) = 3+2 = 5 / Antigüedad = 11 años (fecha inicio: 2010) / Pervivencia: $\log_{10}(11) = +1.0$ **ICDS 9.5.** (2019) [fuente MIAR.ub.edu].

2019 PAMIES, A. "Métaphore grammaticale et géométrie imaginaire du temps en français et en espagnol". *Analele Universității din Craiova (Seria Stiinte Filologice, Lingvistica)* XXIII /1: 62-77 (Rumanía) [ISSN 1224-5712].

-Indizada en ERIHplus y Latindex

-Evaluada en ERIHPlus, Métricas en SJR, SCImago Journal & Country Rank, Scopus Sources

-ICDS Está en índices de citas (Scopus) = +3.5
Está en una base de datos de indización y resumen o en DOAJ (Linguistic Bibliography) = +3 / Antigüedad = 25 años (fecha inicio: 1996) / Pervivencia: $\log_{10}(25) = +1.4$ / **ICDS = 7.9** [fuente <http://miar.ub.edu/issn/1224-5712>].

2018 PAMIES, A. "Le concept de culturème en sémantique contrastive" *Le Français Moderne*, 1 (París) [ISSN 0015-9409]

-Indizada en Arts and Humanities Citation Index, FRANCIS, IBZ Online, Periodicals Index Online, MLA - Modern Language Association Database, DIALNET

-Evaluada en CARHUS Plus+ 2018

-ICDS Está en índices de citas (Arts and Humanities Citation Index) = +3.5 / Está en dos o más bases datos de indización y resumen o en DOAJ (FRANCIS, IBZ Online, Periodicals Index Online, MLA - Modern Language Association Database) = 3+2 = 5 / Antigüedad = 88 años (fecha inicio: 1933) / Pervivencia: $\log_{10}(30) = +1.5$ / **ICDS = 10.0** (2018) [fuente MIAR.ub.edu].

2018 MIRGALIMOVA, L.; AYUPOVA, R.; ARSENTEVA, E. & PAMIES-BERTRÁN A. 2018 "Paradoxical Word Collocations in the Structure of Idioms", *Tarih Kültür ve Sanat Araştırmaları Dergisi*, Vol. 7, No. 4, (November): 116-123 (Turquía) [ISSN 2147-0626].

ICDS Está en dos o más bases datos de indización y resumen o en DOAJ (Academic Search Premier, Index Islamicus, MLA - Modern Language Association Database, DOAJ) = 3+2 = 5 / **ICDS = 5.0** [fuente MIAR.ub.edu].

2017 PAMIES A. "The concept of cultureme from a lexicographical point of view". *Open Linguistics* 3/1: 100-114. (january) DOI: <https://doi.org/10.1515/opli-2017-0006> (Berlin: De Gruyter). [ISSN 2300-9969].

-Indizada en Scopus, ESCI (Emerging Sources Citation Index), Academic Search Premier, DOAJ, Linguistic Bibliography, MLA, Modern Language Association Database

-Evaluada en Directory of Open Access Journals / ERIHPlus, Métricas en SJR, SCImago Journal & Country Rank, Scopus Sources

-ICDS Está en índices de citas (ESCI, Scopus) = +3.5 / Está en dos o más bases datos de indización y resumen o en DOAJ (Academic Search Premier, Linguistic Bibliography, MLA -Modern Language Association Database, DOAJ) = 3+2 = 5 / Antigüedad = 6 años (fecha inicio: 2015) / Pervivencia: $\log_{10}(6) = +0.8$ **ICDS = 9.3** [fuente MIAR.ub.edu].

2017PAMIES, A. "Grammatical metaphor and functional idiomaticity". *Yearbook of Phraseology*, 8(1), (Berlin: De Gruyter): 69-104. [DOI:10.1515/phras-2017-0005] [ISSN: 1868-632X, e-ISSN 1868-6338]...

-Indizada en SCOPUS, ESCI (Emerging Sources Citation Index), IBZ Online, Linguistic Bibliography, Communication & Mass Media Index, MLA (Modern Language Association Database).

-Evaluada en ERIHPlus; Métricas en: SJR, SCImago Journal & Country Rank, Scopus Sources.

-ICDS Está en índices de citas (ESCI y Scopus) = +3.5 / resumen o en DOAJ (IBZ Online, Linguistic Bibliography, Communication & Mass Media Index, MLA) = 3+2 = 5 / Antigüedad = 11 años (fecha inicio: 2010) / Pervivencia: $\log_{10}(11) = +1.0$ **ICDS 9.5.** (2019) [fuente MIAR.ub.edu].

2017 PAMIES A. "Lenguaje figurado y variación dialectal", *Verba Hispanica* XXV, (Ljubljana, Eslovenia): 55-81 [ISSN: 0353-9660 e-ISSN: 2350-4250].

-Indizada en DOAJ, Linguistic Bibliography, MLA Modern Language Association Database, DIALNET, LATINDEX



- Evaluada en Directory of Open Access Journals, ERIHPlus, REDIB. Red Iberoamericana de Innovación y conocimiento científico
- ICDS Está en dos o más bases datos de indización y resumen o en DOAJ (Linguistic Bibliography, MLA - Modern Language Association Database, DOAJ) = 3+2 = 5 / Antigüedad = 30 años (fecha inicio: 1991) / Pervivencia: $\log_{10}(30) = +1.5$ / ICDS = **6.4** (2017) [fuente MIAR.ub.edu].

Capítulos de libros colectivos

PAMIES, A. 2022 "Acerca de lo dialectal y lo panhispánico en la fraseología española". In: Cosimo De Giovanni (ed.), *Fraseología e paremiología. Tra lingua e discorso*, Roma: Aracne [col. *Topoi*, 9], 43-72. [ISBN 979-12-218-0182-8].

ARACNE tiene el nº **24** en el ranking **SPI** DE Editoriales extranjeras (http://ilia.cchs.csic.es/SPI/prestigio_expertos_2018.php)

PAMIES, A. & ZHAI, Minyue 2022 "La posesión pseudodativa en español y en chino". In: Novodvorski, Ariel; Bevilacqua, Cleci. (eds.). *Fraseología : enfoques constrativos e especializados*. EDUFU-ILEEL (Editora da Universidade Federal de Uberlândia, (Brasil), serie *Linguística in focus*, 15) pp. 81-104 [ISBN: 978-65-5824-020-4] (DOI <https://doi.org/10.14393/EDUFU-978-65-5824-020-4>).

2021. PAMIES, A. & EL-GHALAYINI, Y. 2021 "Literal and Metaphorical Motion in Context: The Case of Spanish and Arabic Phrasal Verbs". In. Arsenteva, E. (ed.) *The Discoursal Use of Phraseological Units*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars: 2-30 [ISBN 1-5275-7506-3]

Ranking SPI Editoriales extranjeras ICEE= **1,43** (2012)
http://ilia.cchs.csic.es/SPI/prestigio_sectores2.php?materia=Linguistica,%20Literatura%20y%20Filologia

2020 PAMIES BERTRÁN, A. & RAMOS RUIZ, I. «Vers une détection automatisée des métaphores». In: Meneses Lerín, L.; Molina Romero, M.C. & Montes Villar, L. (eds.), *Analyser, écrire, traduire et enseigner à l'ère du numérique*. Granada: Comares: 39-48 [ISBN 978-84-1359-059-9].

Ranking SPI (Editoriales españolas): nº **11** (Fuente = http://ilia.cchs.csic.es/SPI/prestigio_expertos_2018.php)

2018 PAMIES, A. & GHALAYINI, Y. "La métaphore de la lumière à la lumière de la métaphore (français-arabe)". In: Blanco, X. & Sfar, I. [eds.] *Lexicologie(s): approches croisées en sémantique lexicale*. Frankfurt: Peter Lang.: 227-254 (Alemania) [ISBN: 978-3-0343-3059-6].

Ranking SPI (Editoriales extranjeras): nº **5** Fuente = http://ilia.cchs.csic.es/SPI/prestigio_expertos_2018.php

2019 PAMIES, A. "La fraseología a través de su terminología". In: Martín Ríos, J.J. (ed.) *Estudios lingüísticos y culturales sobre China*. Granada: Comares: 105-134 [ISBN 978849045797]

Ranking SPI (Editoriales españolas): nº **11** (Fuente = http://ilia.cchs.csic.es/SPI/prestigio_expertos_2018.php y nº **7** "prestigio editorial" (http://ilia.cchs.csic.es/SPI/prestigio_sectores_2018_2.php?materia=Derecho&tabla_esp=spi_editoriales_derecho&tabla_extr=spi_editoriales_derecho_extr)

2018 PAMIES, A. "Les concepts d'unité et de construction en phraséologie". In: Soutet, O., Mejri, S. & Sfar, I. (eds.): *La phraséologie: Théories et applications*. Paris: Honoré Champion: 59-79 ISBN 9782745347800. La editorial Honoré. Champion está en la lista de "Prestigio de las editoriales según expertos españoles. Editoriales mejor valoradas por sectores (nº 58 SPI 2014)" (Editoriales extranjeras, en el área de Lingüística, Literatura y Filología), tiene un ICEE=12.99

2018 PAMIES, A. "Aux limites du limitrophe: à propos des catégories phraséologiques". In: Sfar, I. & Buvet, P-A. *La phraséologie: entre fixité et congruence: Hommage à Salah Mejri*. Paris: L'Harmattan: 221-264 [ISBN10 2806103347, ISBN13 978-2806103345] L'Harmattan (París) tiene



el nº 27 en la lista "editoriales extranjeras" de SPI (datos : http://ilia.cchs.csic.es/SPI/prestigio_expertos_2018.php)

2019 PAMIES, A. "El verbo sintagmático en las lenguas románicas". In: Briz, A. et al. (eds.), *Estudios lingüísticos en homenaje a Emilio Ridruejo*. Valencia: Universidad Vol II: 1057-1070.(ISBN 978-84-9133-239-8) Ránking general Editoriales españolas: ICEE 1,47 (fuente: http://ilia.cchs.csic.es/SPI/grafico3_nac.html).

2020 PAMIES, A. "Polisemia diatópica del verbo sintagmático español". In: Dal Maso, E. (ed.) *De aquí a Lima. Estudios fraseológicos del español de España e Hispanoamérica*, Venezia, Edizioni Ca' Foscari: 171-183 (Italia) [ISBN EBOOK: 978-88-6969-441-7] The [QS World University Ranking](#) by subject has placed Ca' Foscari of Venice among the top 100 universities in the world for modern languages, among the top 150 in the world for humanities, and among the top 200 in the world for economics and management (HTTPS://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/CA%27_FOSCARI_UNIVERSITY_OF_VENICE#RANKINGS)

2017 PAMIES, Antonio & RAMOS RUIZ, Ismael "Metaphors of economy and economy of metaphors". In: Mitkov, R. (ed.) *Computational and Corpus-Based Phraseology*. Geneva: Tradulex: 58-69. (Suiza)

Libros como autor

2019 PAMIES BERTRÁN, A. & NATALE, D. *La oposición modal indicativo-subjuntivo en español y en italiano*. Granada: Comares [ISBN 978-84-9045-799-3]

Ranking SPI (Editoriales españolas): nº 11 ICEE 491.000 Editoriales españolas (Fuente = http://ilia.cchs.csic.es/SPI/prestigio_expertos_2018.php), y nº 7 "prestigio editorial" (http://ilia.cchs.csic.es/SPI/prestigio_sectores_2018_2.php?materia=Derecho&tabla_esp=spi_editoriales_derecho&tabla_extr=spi_editoriales_derecho_extr)

Libros como editor

2018 PAMIES, A., BALSAS, I.M. & MAGDALENA, A. (eds.) *Lenguaje figurado y competencia interlingüística* (vol 1.) Granada: Comares [ISBN 978-84-9045-691-0]

Ranking SPI (Editoriales españolas): nº 11 ICEE 491.000 Editoriales españolas (Fuente = http://ilia.cchs.csic.es/SPI/prestigio_expertos_2018.php) y nº 7 "prestigio editorial" (http://ilia.cchs.csic.es/SPI/prestigio_sectores_2018_2.php?materia=Derecho&tabla_esp=spi_editoriales_derecho&tabla_extr=spi_editoriales_derecho_extr)

2018 PAMIES, A., MAGDALENA, A. & BALSAS, I.M. (eds.) *Lenguaje figurado y competencia interlingüística* (vol 2.) Granada: Comares [ISBN 978-84-9045-739-9]

Ranking SPI (Editoriales españolas): nº 11 Editoriales españolas, ICEE 491.000 (Fuente = http://ilia.cchs.csic.es/SPI/prestigio_expertos_2018.php) y nº 7 "prestigio editorial" (http://ilia.cchs.csic.es/SPI/prestigio_sectores_2018_2.php?materia=Derecho&tabla_esp=spi_editoriales_derecho&tabla_extr=spi_editoriales_derecho_extr)

C.2. Proyectos

Director de 1 proyecto europeo

1995-1998 Director de un proyecto europeo TEMPUS/TACIS (JEP 8542/94)

Miembro de 1 proyecto europeo

1999-2000 Miembro de un proyecto europeo TEMPUS/TACIS (CP-20025/98)

Miembro de 6 proyectos nacionales españoles

1998-2000 / Miembro de MEC PB 96-1398

1998-2000 / Miembro de MEC BFF 2000-1275



2004-2006 Miembro de MEC I+D BFF2003-0038
 2006-2010 Miembro de PO-6-HUM-021199 (Junta de Andalucía)
 2007-2010 Miembro de MEC I+D HUM 2007-60198
 2010-2013 Miembro de MICINN - FFI2010-18922

Después de 2013 todos los proyectos a los que concursé (como miembro) fueron rechazados.

Miembro (y luego director) de 1 grupo de investigación de la Junta de Andalucía (aún en vigor)

1996-2021 grupo Gilte (Junta de Andalucía HUM-422) "Lingüística tipológica y experimental" (miembro desde 1996 e Investigador Principal desde 2017).

C.3. Gestión

-**Director** del departamento desde sept. 2017 a sept. 2021

-**Secretario** del departamento (sept.2014 a sept.2017)

-**Responsable** de ocho contratos de la Oficina de Transferencia de Investigación de la UGR (OTRI), como investigador principal, entre 1992 y 1995 (CDrom Base de datos bibliográfica sobre Traducción-Interpretación) (nº 346, 403, 501, 502, 584, 605, 647 y 648).

C4. MIEMBRO DEL COMITÉ CIENTÍFICO (selección)

Revistas

1990-2020 *Sendebar* (Granada ISSN 0779-5599),
 1998-2023 *Language Design* (Granada ISSN 1139-4218),
 2001-2023 *Estudios de Fonética Experimental* (Univ. Barcelona ISSN 1575-5533),
 2010-2023 *Estudios Canarios* (EsCan) (Instituto de Estudios Canarios, Tenerife ISSN 0423-4808),
 2011-2023 *Rhythmica: Revista Española de Métrica Comparada* (Univ. Sevilla ISSN 1696-5744),
 1990-2021 *Studia Iberystyczne* (Univ. Krakow, Poland ISSN 2082-8594),
 1990-2023 *Analele Universitaatii din Craiova: Limbre Straine Aplicate* (Univ. Craiova, Romania ISSN 1841-8074),
 1990-2023 *Entrepalavras*: (UFC Fortaleza Brasil ISSN 2237-6321),
 2013-2023 *Yearbook of Phraseology* (Berlin: De Gruyter ISSN 1868-632X),
 2014-2023 *Glosas* (New York, US: Academia Norteamericana de la Lengua Española) ISSN

Colecciones de libros

1995-2017 *Granada Linguística* (Granada),
 2011-2023 *Biblioteca Fraseológica y Paremiológica* (Madrid),
 2013-2023 *Dialogoi Ispanistica* (Rome),
 2013-2021 *Intercontinental Dialogue on Phraseology* (Osaka-Bialystok);
 2017-2021 *Etudes Contrastives / Contrastive Studies* (Frankfurt).

Otros: Miembro de la Comisión Interacadémica del Diccionario Fraseológico del Español de la Asociación de Academias de la Lengua Española, dirigido por el director de la Academia Chilena de la Lengua y por el Dr. Guillermo Rojo (Real Academia Española) desde 2018 (1ª reunión, Sta Cruz de Tenerife, 28-30 mayo 2018).

C.5 DIRECTOR DE CONGRESOS INTERNACIONALES

2008 *IV Congreso de Fonética Experimental. Granada* (Granada, 11-14 /02/2008).
 2010 *Intercultural and Cross-linguistic Perspectives on Phraseology and paremiology: Europhras2010*, Conference of the European Society of Phraseology (Granada, 30/06/ to 02/07/2010).
 2014 Colloque International *Langage et Analogie: Figement, Polysémie* (Granada 17-19/09/2014).
 2017 *Simposio Internacional sobre Lenguaje Figurado* (Granada 9-11/10/2017).

C.6. Tesis doctorales dirigidas (de 1999 a 2022): 16

Las últimas corresponden al periodo evaluado

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUIITA
En calidad de: Solicitante



- 2017 LEI, Chunyi: *Estudio contrastivo linguo-cultural del lenguaje figurado en español y en chino: nombres y frases zoonímicos y fitonímicos*. Universidad de Granada, 07/04/2017 (sobresaliente cum laude).
- 2021 HOGNAGLO Koffi: *La alternancia modal en español en relación con el francés: aspectos teóricos y aplicados*. Universidad de Granada Dept. de Lingüística General, 21/09/2021 (sobresaliente).
- 2021 ZHAI Minyue: *Los gastronomismos fraseológicos en español y en chino: contraste lingüístico y cultural*. Universidad de Granada Dept. de Lingüística General, 16/11/2021 (Sobresaliente cum laude).
- 2022 MEHDI, Ali Hameed: *Los somatismos en la fraseología del árabe iraquí*. Universidad de Granada Dept. de Lingüística General, 02/03/2022 (Calificación. Sobresaliente cum laude).
- 2022 FRAS, Ana: *Estudio formal y léxico-semántico de las colocaciones con verbo soporte dar en español y sus correspondencias en esloveno*. Universidad de Granada Dept. de Lingüística General, 08/11/2022 2021 (Calificación. Sobresaliente cum laude).

C7. TFM

Dirección de 27 tesinas (DEA, TFM), 16 de ellas en el periodo evaluado (2016 y 2022).

D1. Creación de material docente:

2020 Dicofon 4, Pamies, A. (dir.) DICOFON 4 *Diccionario de Fonética y Fonología* en 22 lenguas. (<http://www.ugr.es/~jmpazos/dicofon/>). Está en la WEB la cuarta versión (desde el otoño 2021). Y también como libro (Granada: Comares. (SPI 11ª posición) [ISBN 978-84-1369-320-0]. La versión 5 (en curso) añadirá 4 lenguas más. Editorial Comares= Ranking SPI: nº 11 ICEE 491.000 "Editoriales españolas" (Fuente = http://ilia.cchs.csic.es/SPI/prestigio_expertos_2018.php), y nº 7 "Prestigio editorial" (http://ilia.cchs.csic.es/SPI/prestigio_sectores_2018_2.php?materia=Derecho&tabla_esp=spi_editoriales_derecho&tabla_extr=spi_editoriales_derecho_extr)

D2. Experiencia profesional en el mercado privado

1985-2015: Intérprete simultáneo free-lance en 167 reuniones y conferencias internacionales (en España, Portugal, Suiza, Sudáfrica, Namibia, Vietnam y Malasia) (idiomas de trabajo: francés, portugués, español).

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUIITA
En calidad de: Solicitante



CURRICULUM VITAE

foto



DATOS PERSONALES

Nombre: VIRGINIA

Apellidos: IGLESIAS PRUVOST

@: viglesias@ugr.es

Organismo: Universidad de Granada - UGR

Facultad: Filosofía y Letras

Departamento: Filología Francesa

Área de conocimiento: Filología francesa

FORMACIÓN ACADÉMICA

A. Título de Grado o equivalente

2000-2004. Licenciatura en Filología Francesa. Universidad de Granada.

B. Máster

2005. Certificado de Aptitud Pedagógica (C.A.P.), Especialidad Lengua Francesa Extranjera (FLE) Universidad de Granada.

C. Doctorado

2008. Lenguas, Literaturas y Culturas románicas: tradición y modernidad (337/2). Universidad de Granada.
Tesis doctoral 2011: « Quand l'écriture devient catharsis : étude narratologique et thématique de la trilogie autobiographique de Neel Doff, itinéraire chaotique d'une femme en quête du moi »

D. Otros títulos académicos oficiales universitarios o equivalentes relacionados con el área de conocimiento

2011. DALF C2 - Ministère de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et de la vie associative (République française)

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUIITA
En calidad de: Solicitante



ACTIVIDAD DOCENTE

A. Docencia en titulaciones oficiales universitarias

2011-2015. Profesora sustituta interina. Licenciatura en Filología francesa. Grado en Estudios Franceses.
 2015-2020. Profesora ayudante doctora. Grado en Estudios Franceses. Máster en Profesorado de Enseñanza Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas.
 Desde 2021. Profesora contratada doctora. Grado en Estudios Franceses. Máster en Profesorado de Enseñanza Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas.

B. Docencia universitaria no oficial (Másteres propios universitarios, cursos de experto universitario y de extensión universitaria)

C. Dirección de Proyectos Fin de Carrera, Trabajos Fin de Grado y Trabajos Fin de Máster

Desde 2013. Tutora de trabajos de Fin de Grado. Universidad de Granada.
 Desde 2016. Tutora de trabajos de Fin de Máster. Universidad de Granada.

D. Contribuciones de carácter docente (Proyectos de innovación docente, proyectos de mejora)

2015-2017. Colaboradora en el proyecto de innovación docente "Evaluación del TFG del Grado en Estudios Franceses y del TFM del Máster de Secundaria". Coordinado por D. Rafael Gujarro García.
 2019-2020. Colaboradora en el proyecto de innovación docente "Nuevas estrategias en docencia, tutorización y evaluación en lengua extranjera (francés)". Coordinado por D^a Lina Avendaño Anguita.
 2019-2020. Colaboradora en el proyecto de innovación docente "Innovación Docente Innovación pedagógica y nuevas tecnologías en Francés Lengua Extranjera: la clase inversée en el Grado de Estudios Franceses". Coordinado por D^a M^a Carmen Molina Romero.
 2020-2022. Colaboradora en el proyecto de innovación docente "Estrategias de Enseñanza y Aprendizaje a través del Aprendizaje Basado en Proyectos TIC para una docencia online y presencial del francés como lengua extranjera y su adaptación al estudiantado NEAE". Coordinado por D^a Fanny Martin Quatremare.
 2021-2022. Colaboradora en el proyecto de innovación docente "Un contenido, un minuto". Coordinado por D. Victoriano Pérez Mancilla.

E. Material docente publicado

F. Publicaciones docentes

G. Responsabilidades docentes (direcciones, secretarías, comisiones, etc.)

Desde 2011. Funcionaria de carrera en excedencia. Cuerpo de Profesores de Educación Secundaria (P.E.S.) – Junta de Andalucía.

Desde 2019. Tutora en el Plan de Atención a los Estudiantes con Discapacidad y otras necesidades específicas de apoyo (NEAE) del Departamento de Filología francesa de la UGR.



UNIVERSIDAD DE GRANADA



ACTIVIDADES DE INVESTIGACIÓN Y TRANSFERENCIA

A. Líneas de investigación general y específica

La literatura francesa migrante y del exilio.

La enseñanza/aprendizaje de la Lengua Francesa Extranjera (FLE).

B. Pertenencia a grupos de investigación y asociaciones investigadoras y/o docentes

Desde 2011. Miembro de la AFUE (Asociación de Francesistas de la Universidad Española).

Desde 2011. Miembro del Grupo de Investigación Hum 733 "Estudios lingüísticos y literarios".

2014-2018. Miembro de la Red Internacional de grupos GRAC-DILTEC (Grammaires et contextualisations dans l'enseignement du français comme langue étrangère ou seconde-Didactique des Langues, des Textes et des Cultures, EA 2288).

Desde 2018. Miembro de la red internacional GreC-Espagne "Grammaire et contextualisation", en la que participan las Universidades de Granada, de Santiago de Compostela, y de Vigo.

Desde 2018. Miembro de la Red Interuniversitaria e-GRAPHELES (Grammaire, Phraséologie, et Enseignement des langues étrangères et de spécialité). Entidades participantes: Universidad de Artois (Arras-Francia), Universidad Via Domitia (Perpignan-Francia), Universidad Politécnica de Valencia (España).

C. Publicaciones científicas (libros, capítulos de libro, revistas)

Selección de artículos:

2009. Virginia Iglesias Pruvost. « Neel Doff ou la rupture de l'omerta : le récit poignant d'une vie miséreuse, dans la société réfractaire du XIXème siècle », *Logosphère*, nº5, 39-48.

2012. Virginia Iglesias Pruvost. « La trilogie de Neel Doff : une voix féminine qui a sombré dans l'oubli », *Estudios Románicos*, nº21, 95-103.

2014. Virginia Iglesias Pruvost. « Quand l'écriture devient catharsis : la trilogie de Neel Doff, le récit d'une femme en quête du moi », *Cuadernos de Investigación Filológica (CIF)*, nº40, 7-25.

2015. Virginia Iglesias Pruvost. « La littérature belge francophone en France : indifférence ou usurpation ? », *Revue de Recherches en Langue et Littérature Françaises (RLLF)*, nº13, 67-82.

2016. Virginia Iglesias Pruvost. « L'emploi des auxiliaires en français : description et contextualisation dans les grammaires éditées en Espagne, de 1970 à nos jours », *Synergies Espagne*, nº9, 95-106.

2021. Virginia Iglesias Pruvost. « L'accord du participe passé des verbes pronominaux : analyse diachronique du discours des grammaires pédagogiques espagnoles de FLE, des années 1970 à nos jours », *Thélème*, nº36 (1), 39-49.

Selección de capítulos de libro:

2012. *Voix et polyphonies*, Comares, 31-39.

2017. *Jours de famine et de détresse*, L'Échappée, postface 179-189.



2020. *La langue qu'elles habitent : une francophonie en rupture de frontières*, Peter Lang, 50-59.

2021. *Horizons littéraires en français*, Comares.

Monografía :

2021. Virginia Iglesias Pruvost y Loubna Nadim Nadim. *Où et comment continuer ses études dans les pays francophones (mobilités, bourses...), faire des stages, trouver un emploi*, Comares.

D. Ponencias y comunicaciones presentadas en congresos

Selección de comunicaciones :

2012. Virginia Iglesias Pruvost. « Neel Doff ou la rupture de l'omerta : une dénonciation de la société du XIXème siècle », XXI Colloque international de l'APFUE Les Mondes du français.

2015. Virginia Iglesias Pruvost. « L'emploi des auxiliaires en français : description et contextualisation dans les grammaires éditées en Espagne, de 1970 à nos jours », Colloque international Enseigner la grammaire : Discours, descriptions et pratiques, Universidad del Algarve, Faro (Portugal).

2016. Virginia Iglesias Pruvost. "Una nueva gramática francesa online para hispanohablantes", II Congreso Internacional sobre Enseñanza de la Gramática, Universidad de Valencia.

2016. Virginia Iglesias Pruvost. « Généalogie du complément d'objet direct et l'enseignement de l'accord du participe passé dans les grammaires françaises du XVIIIe siècle à nos jours », I Seminario Doctoral Internacional, Formación del Profesorado e Innovación en Didáctica del FLE, Universidad de Jaén.

2018. Virginia Iglesias Pruvost. « La construction de l'identité littéraire belge : une relation ambivalente avec la France », XXVII Coloquio internacional de la AFUE, Universidad de Sevilla.

2018. Virginia Iglesias Pruvost. "Evolución de la enseñanza de las lenguas modernas en la España democrática: El caso del francés como elemento clave en la construcción de una sociedad plurilingüe y multicultural", I Congreso internacional sobre Educación Artística y ciudadanía, Universidad de Málaga.

2021. Communication collective élaborée avec les autres membres de l'équipe GreC Espagne de l'UGR. « Élaboration d'un corpus numérisé d'erreurs dans les productions écrites en FLE d'étudiants hispanophones », Congrès International Les représentations métalinguistiques ordinaires et l'enseignement de la linguistique et de la grammaire, Université de Cergy Paris Université.

E. Dirección de Tesis Doctorales

F. Estancias de investigación en otras universidades o centros de investigación nacionales o extranjeros

2019. Departamento de Lenguas Románicas. UNIGE Universidad de Ginebra (Suiza)



G. Dirección/Participación en proyectos de investigación oficiales

2020-2022. Coordinadora principal del proyecto DEFI « Ouvrez vos coeurs à la cultura francophone » de la AUF (Agence Universitaire de la Francophonie).

H. Responsabilidades científicas y de investigación (comités de redacción de revistas, evaluadores, etc.)

Desde 2014. Miembro del comité de redacción de la revista *Logosphère*.

Desde 2019. Miembro del comité editorial de la revista *Rhemata*.

I. Exposiciones, estrenos y trabajos de creación artística

J. Premios de investigación y a la creación artística

K. Acreditaciones a figuras de profesorado universitario

2015. Acreditación figura "Profesora ayudante doctora". ANECA/DEVA

2020. Acreditación figura "Profesora contratada doctora". ANECA/DEVA

ACTIVIDADES DE GESTIÓN DESEMPEÑADAS Y SERVICIOS PRESTADOS EN INSTITUCIONES DE CARÁCTER ACADÉMICO E INVESTIGADOR

A. Decanato, dirección de escuela y cargos asimilados

B. Dirección de departamento, dirección de instituto universitario y cargos asimilados

C. Secretaría de facultad, vicedecanato, subdirección de escuela y cargos asimilados

D. Secretaría de departamento, secretaría de instituto universitario y cargos asimilados

E. Comisiones de departamento (Comisión de Garantía Interna de la Calidad del Título, Comisión de Investigación, Comisión de docencia...)

Desde 2011. Miembro del Consejo de Departamento de Filología francesa

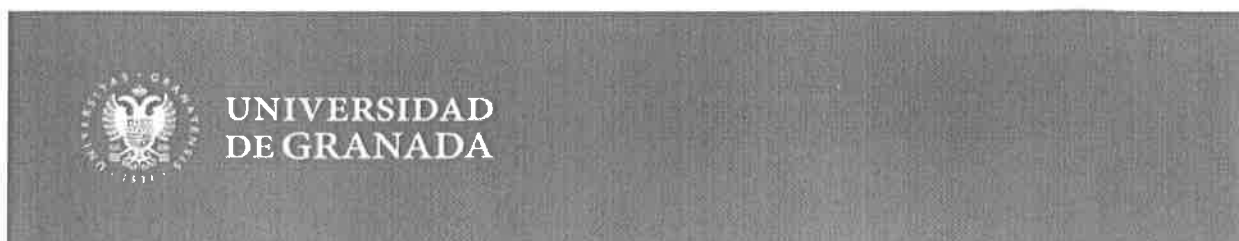
2015-2020. Miembro de la Comisión de Investigación del mismo.

Desde 2018. Miembro de la CGICT del Grado de Estudios Franceses de la Universidad de Granada.

Desde 2020. Miembro de la Comisión Económica del mismo.

F. Otros cargos de gestión y representación

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUITA
En calidad de: Solicitante



Fecha del CVA

29/05/2023

Parte A. DATOS PERSONALES

Nombre *	JAVIER		
Apellidos *	VICENTE PÉREZ		
Sexo *	Hombre	Fecha de Nacimiento *	29/05/1984
DNI/NIE/Pasaporte *	28145723	Teléfono *	(0034) 978553992
URL Web			
Dirección Email	jvicente@unizar.es		
Identificador científico	Open Researcher and Contributor ID (ORCID) *	0000-0002-4791-9204	
	Researcher ID		
	Scopus Author ID		

* Obligatorio

A.1. Situación profesional actual

Puesto	Prof. Titular Univ.		
Fecha inicio	2008		
Organismo / Institución	Universidad de Zaragoza		
Departamento / Centro	Departamento de Filología Francesa. Área: Filología Francesa. Área de conocimiento (Macroárea): Artes y Humanidades / Facultad de Filosofía y Letras		
País		Teléfono	
Palabras clave	Lenguas romances		

A.3. Formación académica

Grado/Master/Tesis	Universidad / País	Año
Doctor en Filología Francesa	Facultad de Filosofía y Letras / España	2002

A.4. Indicadores generales de calidad de la producción científica

Un sexenio de investigación, correspondiente al periodo 2014-2022

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES

C.1. Publicaciones

AC: Autor de correspondencia; (nº x / nº y): posición firma solicitante / total autores. Si aplica, indique el número de citas

- Artículo científico.** Vicente Pérez, Javier. 2022. La déconstruction de Macron. Analyse de l'ethos du président de la République dans la conférence de presse prononcée par Jean-Luc Mélenchon le 10 décembre 2018. ANALES DE FILOLOGÍA FRANCESA. 30, pp.425-448. ISSN 0213-2958. <https://doi.org/10.6018/analesff.516141>
- Artículo científico.** Vicente Pérez, J.2022. Le discours du roi (Felipe VI) et la déclaration du président (Emmanuel Macron). L'ethos du chef de l'État dans deux allocutions télévisées. CEDILLE : REVISTA DE ESTUDIOS FRANCESES. 21, pp.515-546. ISSN 1699-4949. <https://doi.org/10.25145/J.CEDILLE.2022.21.24>
- Artículo científico.** Vicente Pérez, Javier. 2020. L'ethos aux temps de la colère. Analyse de l'image d'Emmanuel Macron dans son discours du 10 décembre 2018 face aux «gilets jaunes». CEDILLE : REVISTA DE ESTUDIOS FRANCESES. 17, pp.439-478. ISSN 1699-4949. <https://doi.org/10.25145/j.cedille.2020.17.21>



- 4 **Capítulo de libro.** María Jesús Salillas; Javier Vicente.2017. La formación del profesorado de francés: formación inicial y formación permanente. LA ENSEÑANZA DEL FRANCÉS EN ARAGÓN: UNA HISTORIA DE 450 AÑOS. Prensas de la Universidad de Zaragoza. pp.P. 69-90.. ISBN 9788416935017.
- 5 **Capítulo de libro.** Vicente Pérez, Javier; Djian Charbit, Monica. 2016. La aventura de la traducción o la traducción de una aventura. LANGUE FRANÇAISE ET CULTURE FRANCOPHONE EN DOMAINE IBÉRIQUE. NOUVELLES INTERSECTION. Peter Lang. pp.127-140. ISBN 9783034324458.
- 6 **Capítulo de libro.** Mónica Djian Charbit; Javier Vicente Pérez.2016. L'enseignement de la prononciation du français dans l'Éducation générale de base (EGB) en Espagne: Une étape de changement: années 70 et 80. HISTOIRE DE L'ENSEIGNEMENT DE LA PRONONCIATION DU FRANÇAIS AUX ESPAGNOLS (XVI-XX SIÈCLES). Peter Lang. pp.P. 231-253.. ISBN 9783034320290.
- 7 **Capítulo de libro.** Vicente Pérez, Javier. 2014. Estudio discursivo del marcador Hombre y sus equivalencias en francés. MARCADORES DEL DISCURSO: PERSPECTIVAS Y CONTRASTES. Santiago Arcos. pp.123-139. ISBN 978-987-1240-97-5.
- 8 **Capítulo de libro.** Javier Vicente Pérez.2013. El viaje de la traducción "Cinq semaines en ballon". DE JULIO VERNE A LA ACTUALIDAD : LA PALABRA Y LA TIERRA = DE JULES VERNE À NOS JOURS : LA PAROLE ET LA TERRE. Prensas Universitarias de Zaragoza. pp.P. 269-283.. ISBN 9788415770589.
- 9 **Capítulo de libro.** Mónica Djian; Javier Vicente Pérez.2011. Verne, géographe du réel et de l'image rêvée = Verne, geógrafo de lo real y de la imagen soñada. ALREDEDOR DE LA OBRA DE JULIO VERNE = AUTOUR DE L'OEUVRE DE JULES VERNE: ESCRIBIR Y DESCRIBIR EL MUNDO EN EL SIGLO XIX = ÉCRIRE ET DÉCRIRE LE MONDE AU XIXE SIÈCLE. Prensas Universitarias de Zaragoza : Instituto de Estudios Altoaragoneses. pp.P. 53-66.. ISBN 9788415274056.
- 10 **Capítulo de libro.** Vicente Pérez, Javier. 2007. Presuposición y argumentación. La manipulación de la realidad discursiva. PERCEPCIÓN Y REALIDAD. ESTUDIOS FRANCÓFONOS. Servicio de publicaciones de la Universidad de Valladolid. pp.365-372. ISBN 978-84-690-3864-2.
- 11 **Capítulo de libro.** Vicente Pérez, Javier. 2006. El sobreentendido en francés. Estudio inferencial y argumentativo. ACTAS DEL XXXV SIMPOSIO INTERNACIONAL DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE LINGÜÍSTICA. Departamento de Filología Hispánica y Clásica de la Universidad de León. pp.1901-1915. ISBN 84-690-3383- 2.
- 12 **Capítulo de libro.** Mónica Djian Charbit; Javier Vicente Pérez.2006. La présupposition comme espace mental. ESPACIO Y TEXTO EN LA CULTURA FRANCESA = ESPACE ET TEXTE DANS LA CULTURE FRANÇAISE. Universidad de Alicante. pp.P. 1469-1480.. ISBN 8479088516 (Obra completa) 84-7908-789-7 (Vol. 1).
- 13 **Capítulo de libro.** Mónica Djian; Javier Vicente Pérez.2004. La polyphonie énonciative : quand l'autre et soi-même parlent ensemble à l'intérieur du même discours. L'AUTRE ET SOI-MÊME: LA IDENTIDAD Y LA ALTERIDAD EN EL ÁMBITO FRANCÉS Y FRANCÓFONO. Universidad Autónoma de Madrid [etc.]. pp.P. 499-507.. ISBN 8468849561.
- 14 **Capítulo de libro.** Vicente Pérez, Javier. 2004. Quand la conséquence tire à conséquence. LE FRANÇAIS FACE AUX DÉFIS ACTUELS. HISTOIRE, LANGUE ET CULTURE. Editorial Universidad de Granada. pp.575-582. ISBN 84-338-3236-0.
- 15 **Capítulo de libro.** Vicente Pérez, Javier. 1998. L'expression du temps dans L'Amant de Marguerite Duras. LES CHEMINS DU TEXTE. VI COLOQUIO DE LA ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE LA UNIVERSIDAD ESPAÑOLA. Servicio de Publicaciones e Intercambio Científico de la Universidad de Santiago de Compostela. pp.503-516. ISBN 84-8121-687-9.
- 16 **Libro o monografía científica.** J. Fidel Corcuera ... [et Al.]. 2017. La enseñanza del francés en Aragón: una historia de 450 años. Prensas de la Universidad de Zaragoza. pp.314. ISBN 9788416935017.
- 17 **Libro o monografía científica.** Antonio Gaspar Galán -amp; Javier Vicente Pérez (eds.). 2016. Histoire de l'enseignement de la prononciation du français aux espagnols (XVI-XX siècles). Peter Lang. pp.261. ISBN 9783034320290.



- 18 Libro o monografía científica.** J. Fidel Corcuera; Antonio Gaspar; Mónica Djian; Javier Vicente Et Chesús Bernal (coord.). 2016. Les discours politiques: regards croisés. L'harmattan. pp.564. ISBN 9782343102429.
- 19 Libro o monografía científica.** María Pilar Tresaco; Javier Vicente; María-Lourdes Cadena (coordinadores). 2013. De Julio Verne a la actualidad : La palabra y la tierra = De Jules Verne à nos jours : La parole et la terre. Prensas Universitarias de Zaragoza. pp.550. ISBN 9788415770589.
- 20 Libro o monografía científica.** [dirección María Falcón; Daniel Najmías; María Teresa Gallego; Isabel González Gallarza; Traducción Daniel Hübner; Ros. 2005. Talleres de traducción con alumnos de Filología Inglesa, Alemana y Francesa de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza: Tarazona, 12-15 de mayo de 2005. Casa del Traductor. pp.42.
- 21 Libro o monografía científica.** Vicente Pérez, Javier. 2002. Los contenidos implícitos en francés contemporáneo. Estudio pragmático. Prensas de la Universidad de Zaragoza. ISBN 84-95480-86-7.

C.3. Proyectos y Contratos

- 1 Proyecto.** H25_20R: DICLES. Discurso, Cultura, Lengua, Enseñanza Y Sociedad. GOBIERNO DE ARAGÓN. Antonio Gaspar Galán. (Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Zaragoza). 01/01/2020-31/12/2021. 21.686 €.
- 2 Proyecto.** FFI2016-77192-R: LENGUA, CULTURA Y SOCIEDAD. LA CONSTRUCCIÓN DISCURSIVA DE ESPACIOS DE IDENTIDAD.. MINECO. MINISTERIO DE ECONOMIA Y COMPETITIVIDAD. Juan Fidel Corcuera Manso. (Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Zaragoza). 30/12/2016-29/12/2020. 36.300 €.
- 3 Proyecto.** GRUPO DE REFERENCIA DICLEF. DISCURSO, CULTURA, LINGÜÍSTICA Y ENSEÑANZA DEL FRANCÉS. GOBIERNO DE ARAGÓN. Juan Fidel Corcuera Manso. (Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Zaragoza). 01/01/2017-31/12/2019. 31.500 €.
- 4 Proyecto.** GRUPO CONSOLIDADO H68 DISCURSO, CULTURA, LINGÜÍSTICA Y ENSEÑANZA DEL FRANCÉS (DICLEF). DIPUTACIÓN GENERAL DE ARAGÓN. Juan Fidel Corcuera Manso. (Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Zaragoza). 01/01/2016-31/12/2016. 2.992 €.
- 5 Proyecto.** GRUPO CONSOLIDADO H68 DISCURSO, CULTURA, LINGÜÍSTICA Y ENSEÑANZA DEL FRANCÉS (DICLEF). DIPUTACIÓN GENERAL DE ARAGÓN. Juan Fidel Corcuera Manso. (Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Zaragoza). 01/01/2015-31/12/2015. 2.617 €.
- 6 Proyecto.** FFI2012-38309: LENGUAS, CONTEXTOS Y FRONTERAS: EL FRANCÉS COMO LENGUA DE COMUNICACIÓN EN ESPAÑA.. MINECO. MINISTERIO DE ECONOMIA Y COMPETITIVIDAD. Juan Fidel Corcuera Manso. (Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Zaragoza). 01/01/2013-31/12/2015. 29.250 €.
- 7 Proyecto.** FCT-14-9016. "1564-2014: 450 AÑOS DE MANUALES DE FRANCÉS EN ESPAÑA".. FUNDACION ESPAÑOLA PARA LA CIENCIA Y LA TECNOLOGIA; OTROS INGRESOS. Juan Fidel Corcuera Manso. (Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Zaragoza). 01/09/2014-30/11/2015. 10.000 €.
- 8 Proyecto.** GRUPO EMERGENTE H68 LINGÜÍSTICA, LENGUA Y CULTURA FRANCESA EN ARAGÓN. DIPUTACIÓN GENERAL DE ARAGÓN. Juan Fidel Corcuera Manso. (Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Zaragoza). 01/01/2014-31/12/2014. 1.327 €.
- 9 Proyecto.** GRUPO EMERGENTE H57 AXEL. DIPUTACIÓN GENERAL DE ARAGÓN. Sagrario María Pilar Tresaco Belío. (Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación - Universidad de Zaragoza). 01/01/2013-31/12/2013. 642 €.
- 10 Proyecto.** GRUPO EMERGENTE H57 AXEL. D.G.A.. Sagrario María Pilar Tresaco Belío. (Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación - Universidad de Zaragoza). 01/01/2011-31/12/2012. 2.201 €.
- 11 Proyecto.** GRUPO EMERGENTE H57 AXEL. D.G.A.. Sagrario María Pilar Tresaco Belío. (Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación - Universidad de Zaragoza). 01/01/2009-31/12/2010. 3.196 €.



Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUIITA
En calidad de: Solicitante



Apellidos: GARCÍA CALERO DNI.: **634741V**
 Nombre: ANTONIO Fecha de nacimiento: **23/08/1981**
 Dirección particular: **C/ Barcelona, 4, A1, B1 D, 13005 CIUDAD REAL**
 Especialización: TRADUCCIÓN

FORMACIÓN ACADÉMICA

Licenciado en Filología Francesa UCM 1984
 Doctor en Filología Francesa UCM 1994

Título de la Tesis: Estudio lingüístico-literario de las "Poésies en patois savoyard avec traduction française en regard", de Amélie Gex.
 Calificación: Apto cum laude por unanimidad

SITUACIÓN PROFESIONAL ACTUAL

Organismo: UCLM
 Facultad, Escuela o Instituto: Facultad de Letras de Ciudad Real
 Departamento o Sección: Filología Moderna
 Área de conocimiento: Filología Francesa
 Categoría: Profesor Titular de Universidad
 Dedicación: Completa
 Fecha de inicio: Septiembre de 1988
 Dirección Postal: Avenida Camilo José Cela s/n, 13071, Ciudad Real
 Teléfono (número y extensión): 926 29 53 00 + 3119
 Correo electrónico: Antonio.garciacalero@uclm.es

EXPERIENCIA DOCENTE UNIVERSITARIA

Licenciatura y Grado

Cursos: 1988 a 2022
 Centro: Facultad de Letras (Ciudad Real) (UCLM)
 Titulación: Licenciatura en Filología Francesa / Grado en Lenguas y Literaturas Modernas: Inglés y Francés
 Asignaturas: Traducción francés-español I, Traducción francés-español II, Fonética y Fonología francesas, Análisis comunicativo y discursivo de textos franceses

OTRAS ACTIVIDADES

- Secretario de la Facultad de Letras
- Secretario del Departamento de Filología Moderna
- Coordinador del programa Aprende Lenguas de Francés (UCLM)
- Responsable de las pruebas de acreditación de Francés B1 (UCLM)
- Coordinador del Grado en Lenguas y Literaturas Modernas: Inglés y Francés
- Responsable de programas de movilidad Erasmus

Firma (1): LINA AVENDAÑO ANGUITA
 En calidad de: Solicitante

